R. GOSCINNY




A. UDERZO

# Astérix entre os




Texto de **Jean-Yves FERRI**

Desenhos de **Didier CONRAD**

UDERZO · CONRAD

ASA

**GOSCINNY E UDERZO**
APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTÉRIX

# ASTÉRIX ENTRE OS PICTOS

Texto **Jean-Yves FERRI** Desenhos **Didier CONRAD**



Cor: Thierry Mébarki, Murielle Leroi, Raphaël Delerue

ASA

*Felicito Jean-Yves Ferri e Didier Conrad por terem tido a coragem e o talento de realizar este álbum de Astérix. Graças a eles, a aldeia gaulesa criada por mim e pelo meu amigo René pode continuar a viver novas aventuras, para deleite dos seus leitores.*

*Albert Uderzo*

*Quando Astérix toma vida, a memória de René Goscinny nunca está muito distante. Até aqui, amparava-se no imenso talento de Albert Uderzo. Agora que o Albert supervisionou este primeiro álbum emancipado dos seus criadores, gostaria que o meu pai se sentisse orgulhoso dos autores aos quais confiámos o célebre gaulês. Orgulhoso e feliz, tal como eu.*

*Anne Goscinny*

**Título original:** ASTÉRIX CHEZ LES PICTES © 2013 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ • **Título:** ASTÉRIX ENTRE OS PICTOS
Copyright para a presente edição e tradução em língua portuguesa: © 2013 LES ÉDITIONS ALBERT RENÉ
Publicado por: Edições ASA II, S.A., uma editora do grupo LeYa
**Tradução:** Maria José Magalhães Pereira e Paula Caetano • **Legendagem:** Nuno Portugal
**Impressão e acabamentos:** EIGAL, Rua D. Afonso Henriques, 742, 4435-006 Rio Tinto / Portugal
1.ª edição: outubro de 2013 • Depósito legal n.º 363 535/13 • ISBN: 978-989-23-2419-7 • Reservados todos os direitos
**Edições ASA II, S.A.**
DELEGAÇÃO EM LISBOA
Rua Cidade de Córdova, nº 2, 2610-038 Alfragide / Portugal • Telef.: (+351) 21 427 22 00 • Fax: (+351) 21 427 22 01 • www.leya.com

ATÉ ENTÃO, A SOALHEIRA ARMÓRICA RARAMENTE SOFRERA OS TEMPESTUOSOS ATAQUES DE UM INVERNO TÃO RIGOROSO... FELIZMENTE, E DEPOIS DE VÁRIOS DIAS DE NEVOEIRO CERRADO, UM SOL PÁLIDO AQUECE ESTA MANHÃ A PEQUENA ALDEIA QUE BEM CONHECEMOS...

OLHÓ PEIXE FRESQUINHO! VIVINHO DA COSTA!

CASA
PEIXES ORDEMALFABÉTIX MARISCOS

POIS! 'TÁ BEM! NÃO É PRECISO GABARES-TE!

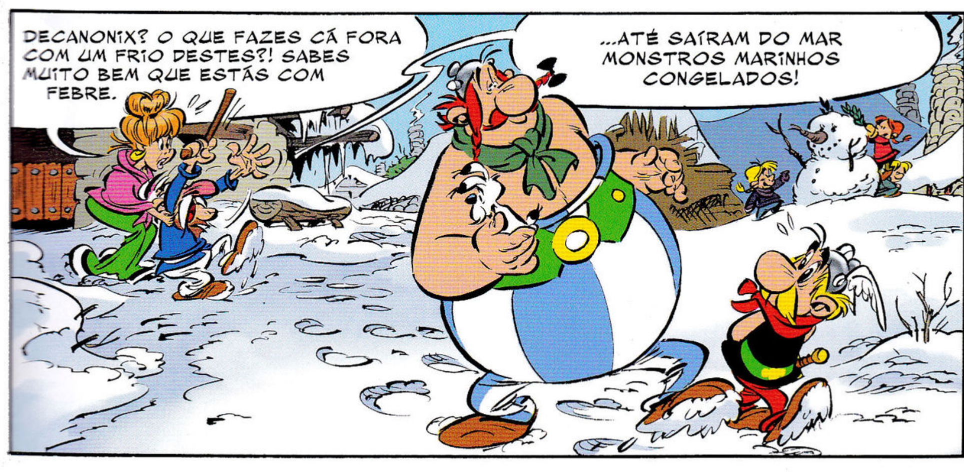
OLÁ, DECANONIX. ESTÁ FRESCOTE, NÃO ACHAS?

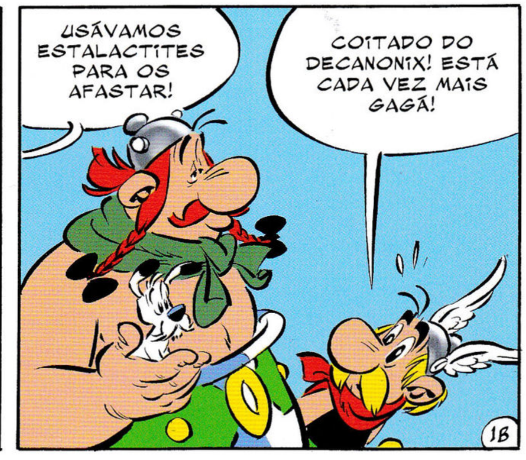
E AQUI VAI A CABEÇA DO CÉSAR!









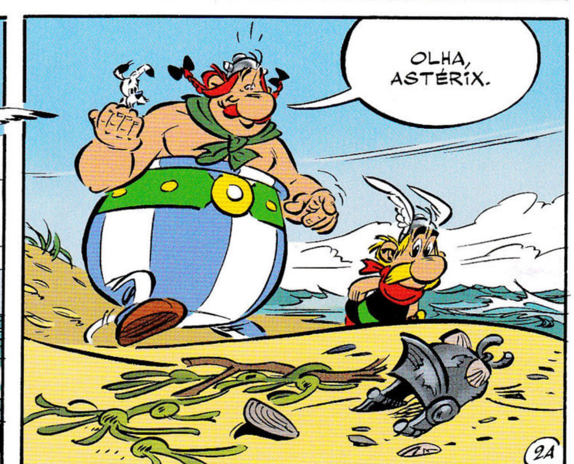



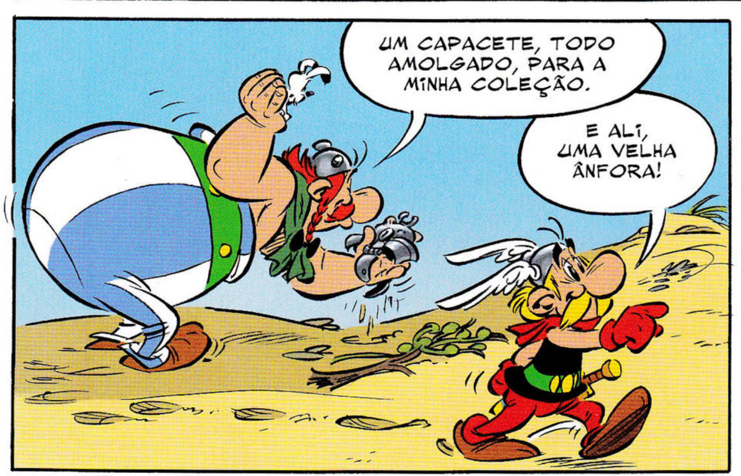

MAS TU ACHAS MESMO QUE HÁ DEMASIADA NEVE PARA IRMOS CAÇAR JAVALIS, ASTÉRIX?
SIM, OBÉLIX. MAS AINDA TEMOS OSTRAS.

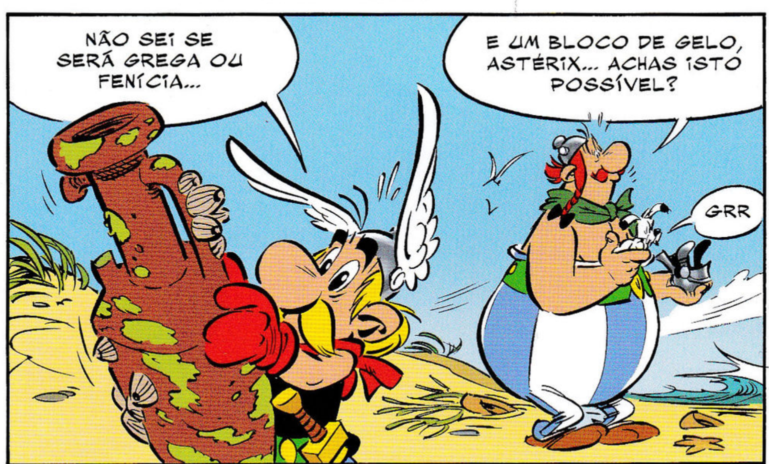

É VERDADE. ESTAMOS EM FEBRUARIUS.
E FEBRUARIUS É UM MÊS COM «R».


FEBRUARIUS ATÉ TEM DOIS.
ENTÃO, HÁ O DOBRO DAS OSTRAS!

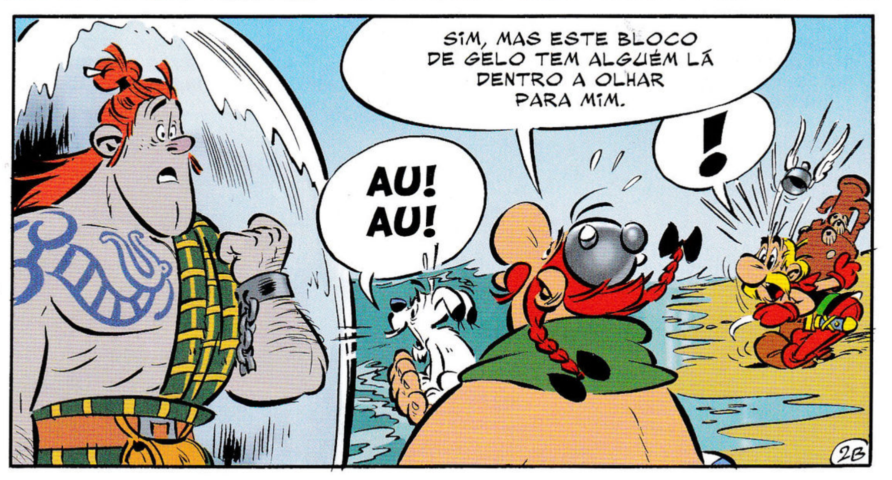

ADORO PASSEAR NA PRAIA DEPOIS DE UM TEMPORAL. ENCONTRAM-SE MONTES DE COISAS TRAZIDAS PELA MARÉ.

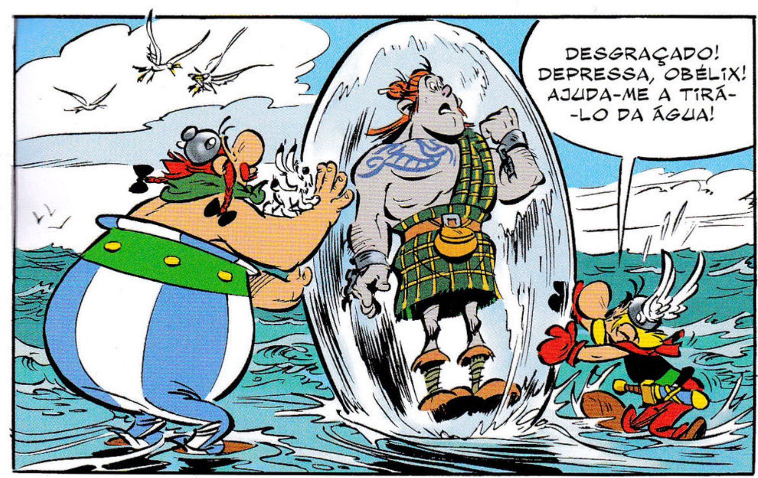

OLHA, ASTÉRIX.
2A

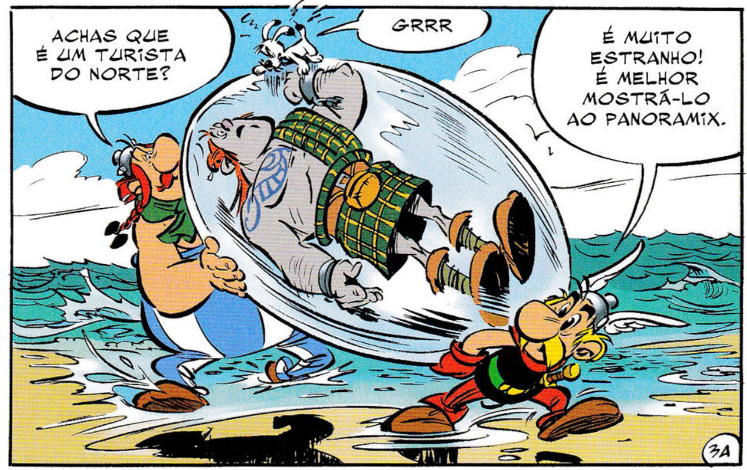

UM CAPACETE, TODO AMOLGADO, PARA A MINHA COLEÇÃO.
E ALI, UMA VELHA ÂNFORA!

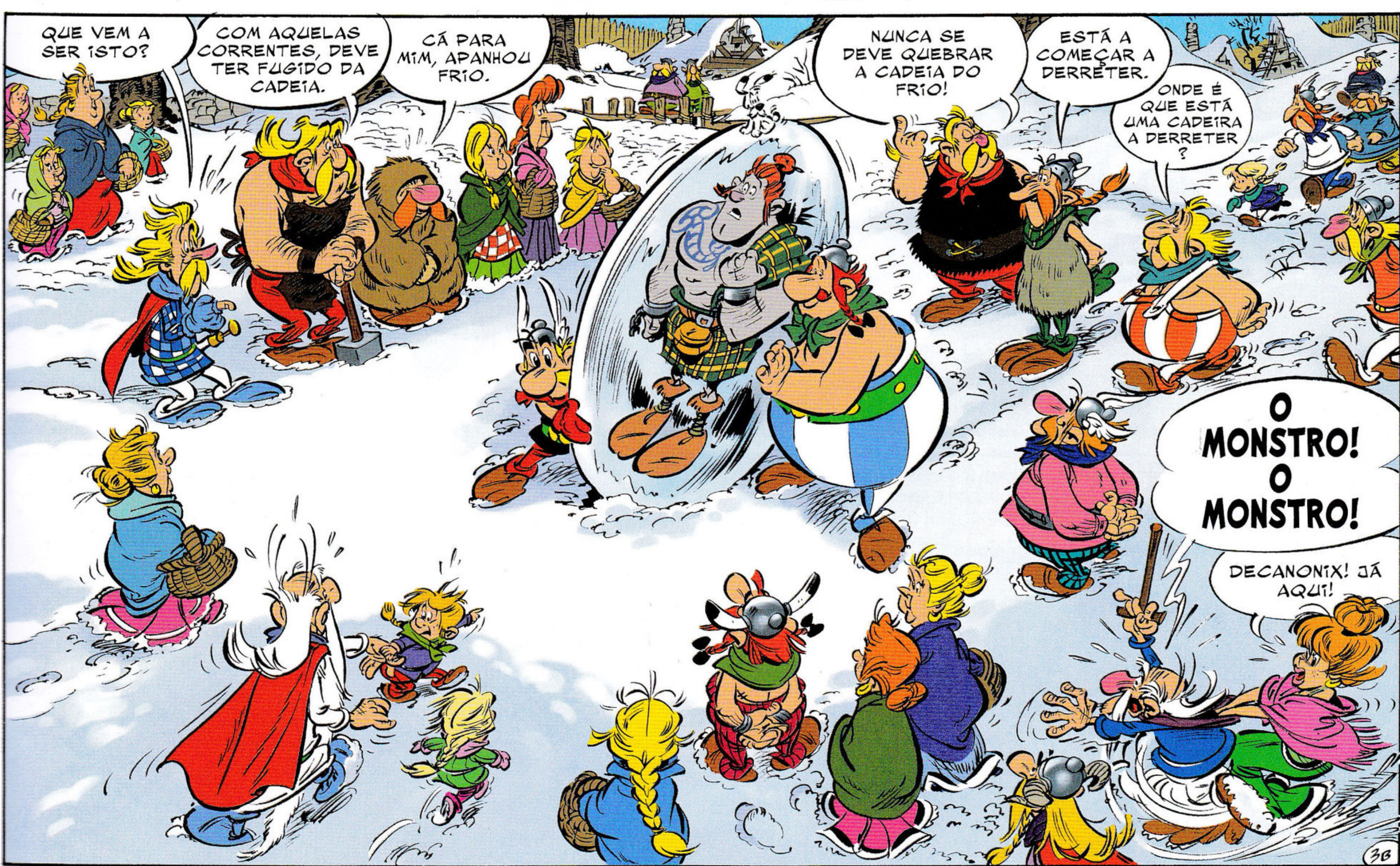

NÃO SEI SE SERÁ GREGA OU FENÍCIA...
E UM BLOCO DE GELO, ASTÉRIX... ACHAS ISTO POSSÍVEL?
GRR


CLARO, OBÉLIX. LEMBRA-TE DO QUE DISSE O DECANONIX!
GRR


SIM, MAS ESTE BLOCO DE GELO TEM ALGUÉM LÁ DENTRO A OLHAR PARA MIM.
AU! AU!
!
2B


DESGRAÇADO! DEPRESSA, OBÉLIX! AJUDA-ME A TIRÁ--LO DA ÁGUA!


ACHAS QUE É UM TURISTA DO NORTE?
GRRR
É MUITO ESTRANHO! É MELHOR MOSTRÁ-LO AO PANORAMIX.
3A

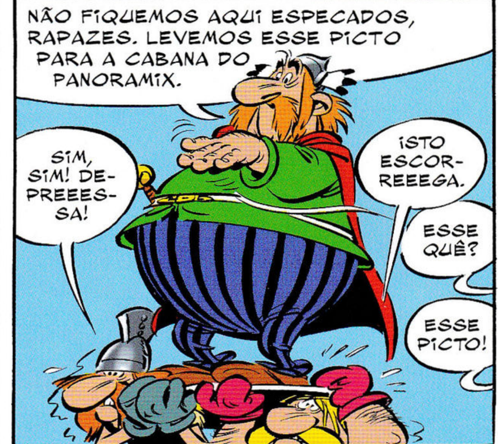

QUE VEM A SER ISTO?
COM AQUELAS CORRENTES, DEVE TER FUGIDO DA CADEIA.
CÁ PARA MIM, APANHOU FRIO.
NUNCA SE DEVE QUEBRAR A CADEIA DO FRIO!
ESTÁ A COMEÇAR A DERRETER.
ONDE É QUE ESTÁ UMA CADEIRA A DERRETER?
O MONSTRO! O MONSTRO!
DECANONIX! JÁ AQUI!
3B

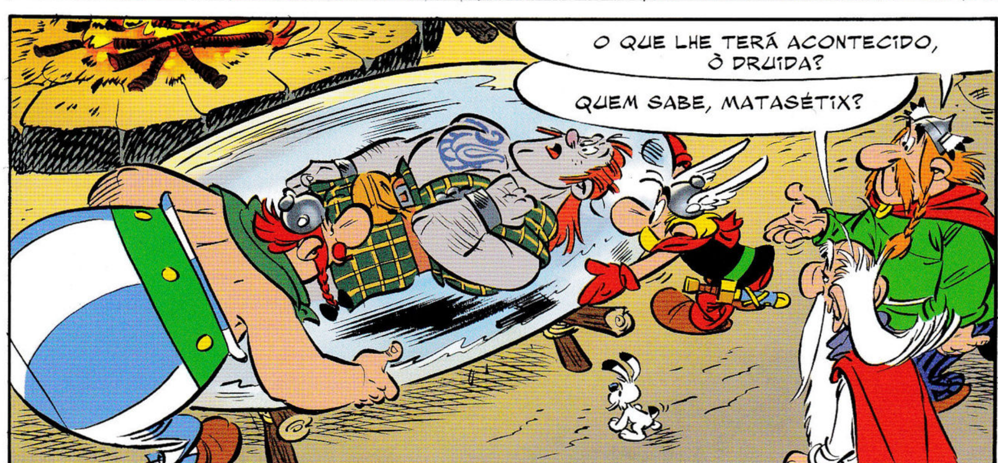

ENCONTRÁMO-LO ENCALHADO NA PRAIA, PANORAMIX.
CAIIIM

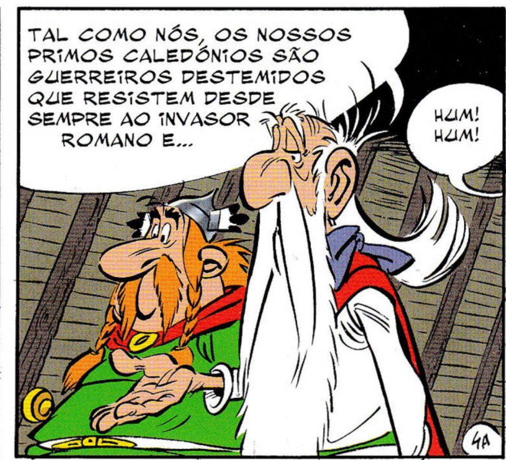

ASSIM, À PRIMEIRA VISTA, PARECE UM HIBÉRNICO*.
(*)NATIVO DA HIBÉRNIA (IRLANDA).


MAS REPAREM NAS ESTRANHAS TATUAGENS QUE TEM NO PEITO...
NÃO SERÁ ANTES UM DECALCOMANÍACO?
3C

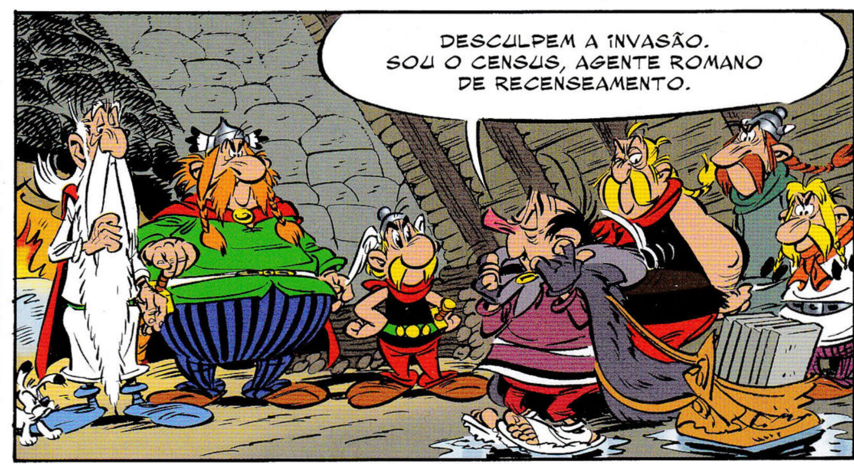

NÃO, OBÉLIX. NÃO HÁ DÚVIDA DE QUE SE TRATA DE UM PICTO VINDO DA LONGÍNQUA CALEDÓNIA*.
UM QUÊ?
UM PICTO.
(*)ESCÓCIA.


NÃO FIQUEMOS AQUI ESPECADOS, RAPAZES. LEVEMOS ESSE PICTO PARA A CABANA DO PANORAMIX.
SIM, SIM! DEPREEESSA!
ISTO ESCORREEEGA.
ESSE QUÊ?
ESSE PICTO!


O QUE LHE TERÁ ACONTECIDO, Ó DRUIDA?
QUEM SABE, MATASÉTIX?


TAL COMO NÓS, OS NOSSOS PRIMOS CALEDÓNIOS SÃO GUERREIROS DESTEMIDOS QUE RESISTEM DESDE SEMPRE AO INVASOR ROMANO E...
HUM! HUM!
4A


QUE TEMPO, HEIM? A PORTA ESTAVA ABERTA. POR ISSO, FUI ENTRANDO...

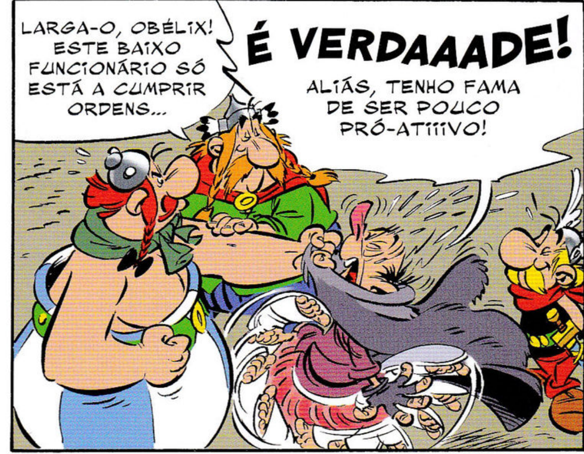

DESCULPEM A INVASÃO. SOU O CENSUS, AGENTE ROMANO DE RECENSEAMENTO.


EU E OS MEUS COLEGAS PERCORREMOS AS PROVÍNCIAS MAIS REMOTAS, PARA CONTABILIZAR AS POPULAÇÕES E ELABORAR UMA LISTA DAS SUAS ATIVIDADES...


AAH... HÁ ALGUM PROBLEMA? SERÁ QUE INTERROMPI UMA CERIMÓNIA TRADICIONAL?
4B


MAS NÃO SE PREOCUPEM. ESTE INQUÉRITO É MERAMENTE ADMINISTRATIVO E, GROSSO MODO, DESTINA-SE A...


EU JÁ TE MOSTRO QUEM É GROSSO!


LARGA-O, OBÉLIX! ESTE BAIXO FUNCIONÁRIO SÓ ESTÁ A CUMPRIR ORDENS...
É VERDAAADE!
ALIÁS, TENHO FAMA DE SER POUCO PRÓ-ATIIIIVO!

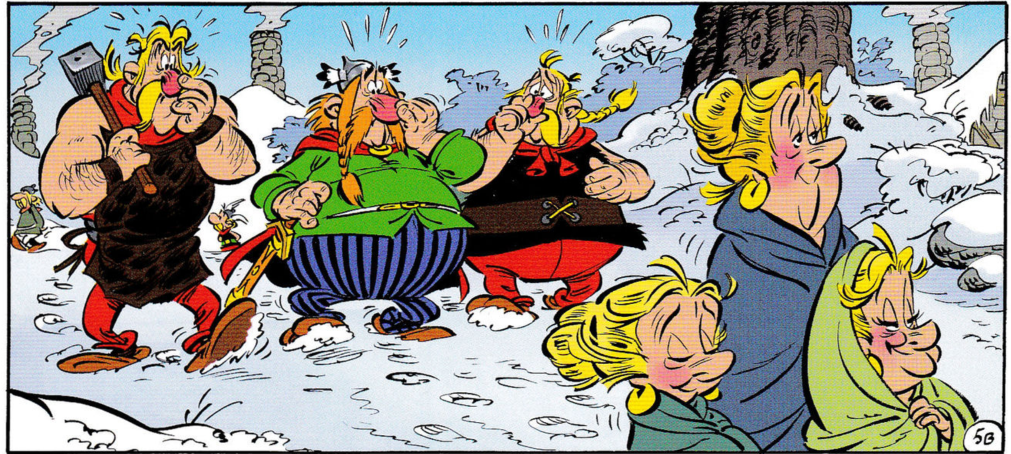

ESTÁ BEM. PODES RECENSEAR, ROMANO. MAS DESPACHA-TE E NÃO CHATEIES.
O SEU (GLUP) PEDIDO, FOI DEVIDAMENTE REGISTADO.

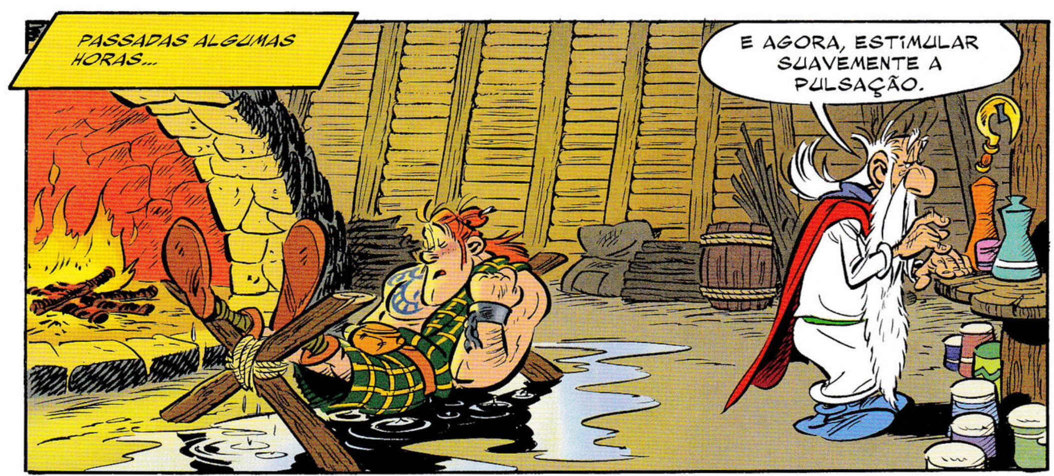

E AGORA, SAIAMOS TODOS E DEIXEMOS O NOSSO DRUIDA A TRATAR DO NÁUFRAGO.
5A


NÃO, NÃO! EU VOU A PÉ! O PISO ESTÁ ESCORREGADIO!
TÊM A CERTEZA DE QUE NÃO PREFEREM FAZER UM RECENSEAMENTO COLETIVO?
...E A SEGUIR, APARECEM MILHARES DELES DENTRO DE BLOCOS DE GELO! VÃO VER!
CALMA, DECANONIX!


POBRE RAPAZ! TÃO NOVO! OXALÁ SE SAFE!
E TÃO JEITOSO! VIRAM AS TATUAGENS?
E O KILT CURTINHO! É TÃO ORIGINAL!


SABE BEM VARIAR DOS NOSSOS GAULESES ABRUTALHADOS E NARIGUDOS!
IH, IH, IH! TENS RAZÃO, IELOSUBMARINE!
PFFR!


5B


PASSADAS ALGUMAS HORAS...
E AGORA, ESTIMULAR SUAVEMENTE A PULSAÇÃO.


FOLHA DE ESPINHEIRO, FOLHAS DE VISCO, ÓLEO DE CAMOMILA...
TINC


HÁ QUE EVITAR QUE ACORDE BRUSCAMENTE.


ESTA AGORA! ONDE ESTARÁ O FRASCO DE ÓLEO DE CAMOMILA?

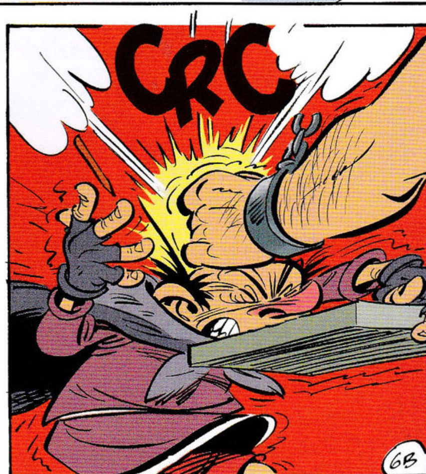

ISTO É PARA EU APRENDER A ETIQUETAR OS MEUS FRASCOS!
6A


...XIV, XV.


EH! UM MOMENTO, POR FAVOR. É PARA O RECENSEAMENTO.


NOME, APELIDO, PROFISSÃO. RESIDÊNCIA PERMANENTE? PROVISÓRIA?


CRC.
COMO É QUE SE ESCREVE?

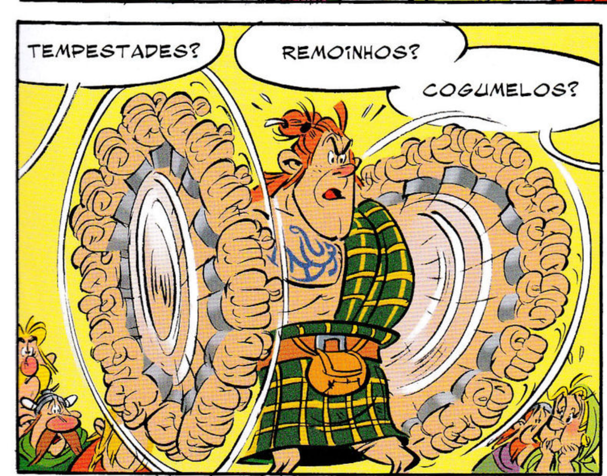

CRC
6B


ACUDAM!
O PICTO FUGIU!


A PISTA DE UM PICTO É COMPLICADA. NÃO ACHAS, ASTÉRIX?
PELOS VISTOS, MELHOROU.
E EU QUE O DIGA!

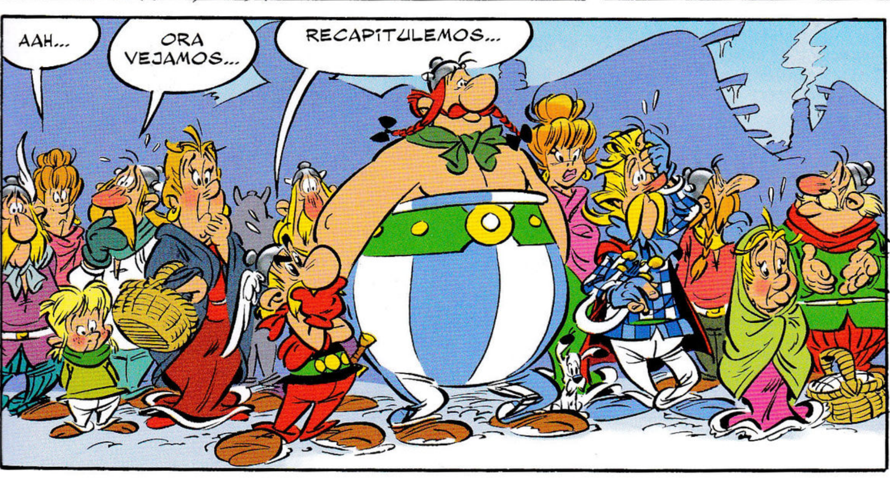

CHIU! ELE ESTÁ A CONTAR A SUA HISTÓRIA.


QUATRO!


TEMPESTADES?
REMOINHOS?
COGUMELOS?


LONGE!
ALGURES!
PARA OS LADOS DE FACTOTUM!

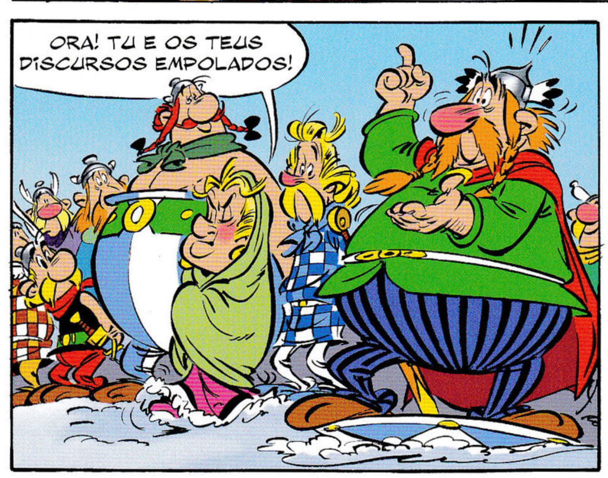

VITÓRIA!
ALEGRIA!
ESTERNO!


AAH...
ORA VEJAMOS...
RECAPITULEMOS...


JÁ PERCEBI! É TERRÍVEL! ELE ESTAVA A COMER COGUMELOS QUANDO BATERAM AS QUATRO HORAS E, DE REPENTE, FOI APANHADO POR UM REMOINHO EM PLENA DIGESTÃO.


NÃO QUEREMOS SABER OS PORMENORES DOS TEUS AGUERRIDOS COMBATES CONTRA OS ROMANOS, Ó PICTO!


ESTÁS EM TUA CASA. E FICA SABENDO QUE, PARA NÓS, GAULESES, O DIREITO DE ASILO NÃO É UMA PALAVRA VÃ!


ORA! TU E OS TEUS DISCURSOS EMPOLADOS!


NÃO LHE VÊS NOS OLHOS QUE SE TRATA DE UMA TRÁGICA HISTÓRIA DE AMOR?


MOSTRA-NOS O QUE ESCONDES NO TEU PEQUENO PUNHO FECHADO, Ó PICTO!
8A

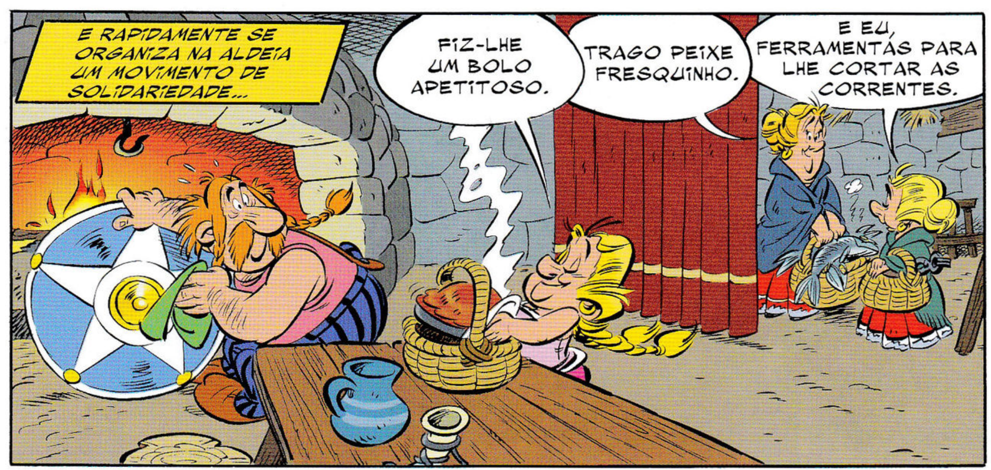

OOOOH! A BOAPINTA TEM RAZÃO!
UM ANEL DE OURO!
FAZ PARTE DA MÍMICA?

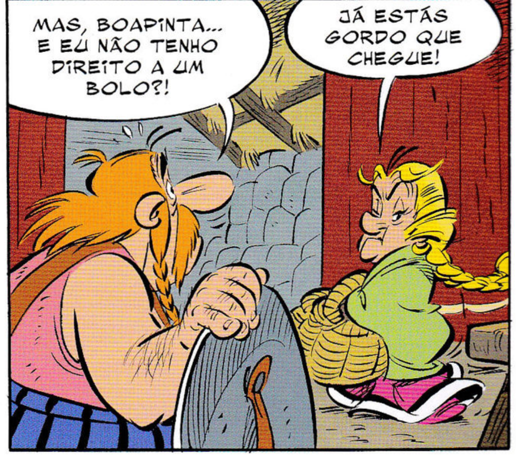

É TÃO BONITO! TÃO BONITO!
UMA VERDADEIRA SAGA NÓRDICA!

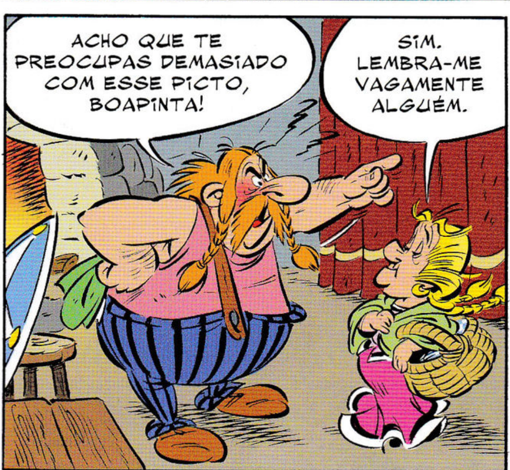

SIM... MAS O QUE É QUE ISTO TEM A VER COM COGUMELOS?


CUIDADO! VAI OUTRA VEZ DAR-LHE O FANICO!
LEVEM-NO DEPRESSA PARA A CABANA DO DRUIDA!
NÃO! NÃO DISPERSEM!
MAS... E O MEU DISCURSO?


ENCONTRÁMO-LO, PANORAMIX!
DUVIDO MUITO. TENHO A CERTEZA DE QUE O ARRUMEI ALGURES POR AQUI.
8B


E RAPIDAMENTE SE ORGANIZA NA ALDEIA UM MOVIMENTO DE SOLIDARIEDADE...
FIZ-LHE UM BOLO APETITOSO.
TRAGO PEIXE FRESQUINHO.
E EU, FERRAMENTAS PARA LHE CORTAR AS CORRENTES.


MAS, BOAPINTA... E EU NÃO TENHO DIREITO A UM BOLO?!
JÁ ESTÁS GORDO QUE CHEGUE!

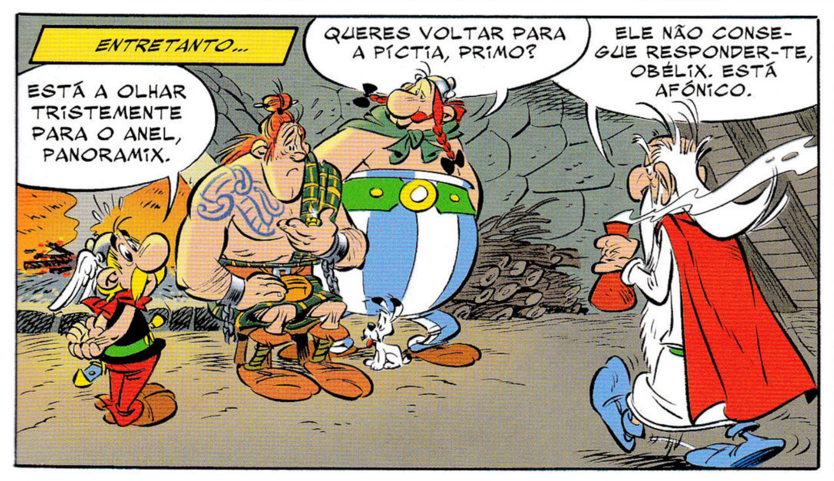

ACHO QUE TE PREOCUPAS DEMASIADO COM ESSE PICTO, BOAPINTA!
SIM. LEMBRA-ME VAGAMENTE ALGUÉM.

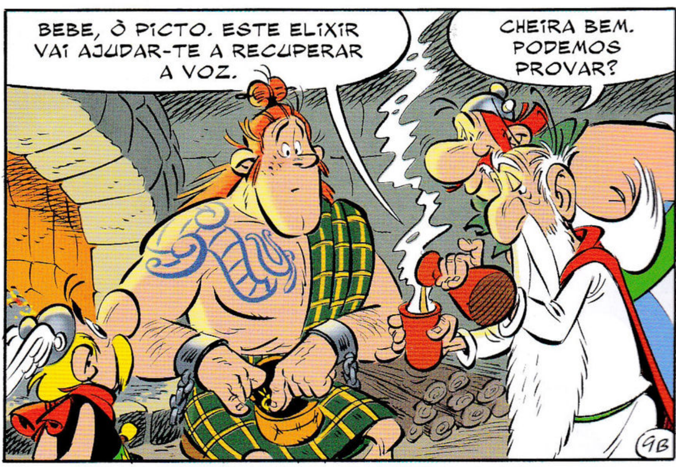

QUEM É QUE ESSE PICTO TE FAZ LEMBRAR?
UM JOVEM GUERREIRO RUIVO QUE OUTRORA ME FAZIA SONHAR...
POF POF POF

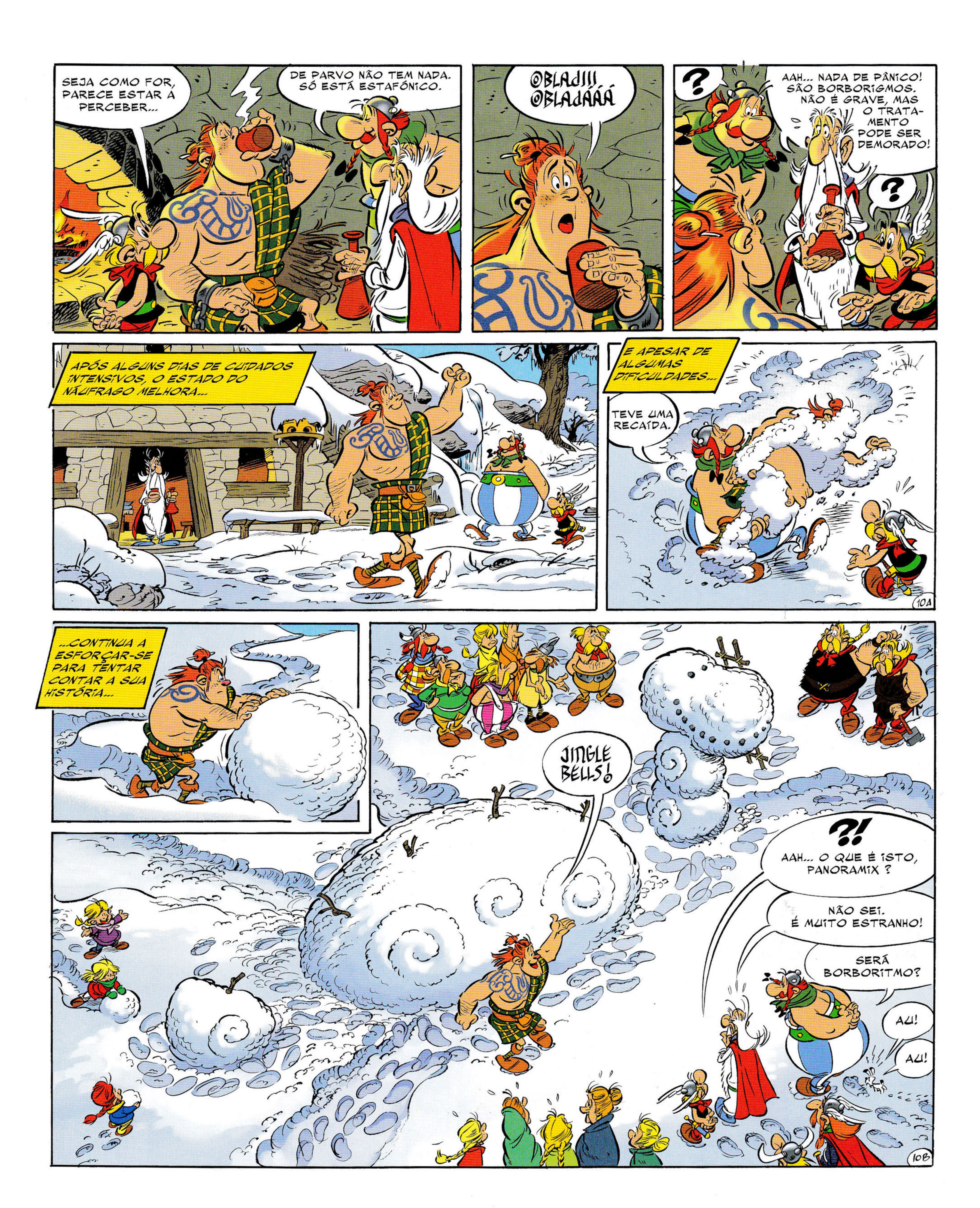

UM JOVEM GUERREIRO RUIVO? MAS QUE JOVEM GUERREIRO RUIVO?
NÃO SEI. NA ALTURA, NÃO ERA TÃO GORDO.
9A


???
SÃO TODOS IGUAIS, MINHA POBRE BOAPINTA! O MEU, SÓ PENSA NO PEIXE!
PFFF! E O MEU, TIRANDO O MARTELAR NA BIGORNA...

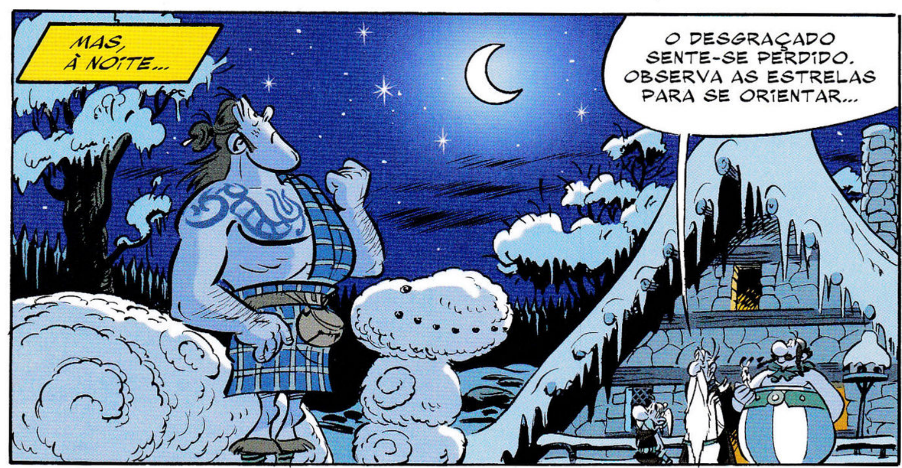

E VOCÊ É O CHEFE PATÉTIX, NÃO É?
ISSO MESMO.

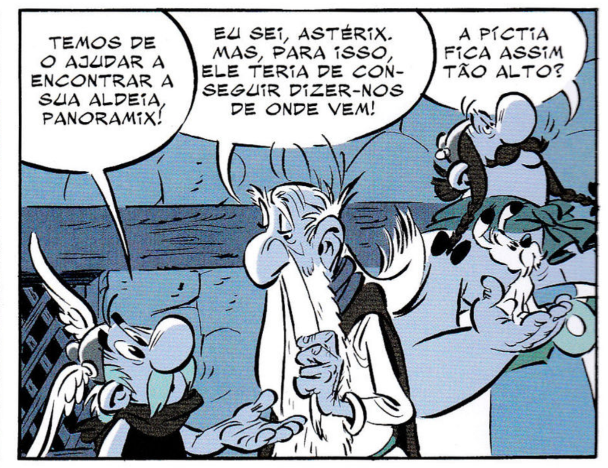

ENTRETANTO...
ESTÁ A OLHAR TRISTEMENTE PARA O ANEL, PANORAMIX.
QUERES VOLTAR PARA A PÍCTIA, PRIMO?
ELE NÃO CONSEGUE RESPONDER-TE, OBÉLIX. ESTÁ AFÓNICO.


BEBE, Ó PICTO. ESTE ELIXIR VAI AJUDAR-TE A RECUPERAR A VOZ.
CHEIRA BEM. PODEMOS PROVAR?
9B



SEJA COMO FOR, PARECE ESTAR A PERCEBER...
DE PARVO NÃO TEM NADA. SÓ ESTÁ ESTAFÓNICO.
OBLADIII OBLADÁÁÁ
?
AAH... NADA DE PÂNICO! SÃO BORBORIGMOS. NÃO É GRAVE, MAS O TRATAMENTO PODE SER DEMORADO!
?
APÓS ALGUNS DIAS DE CUIDADOS INTENSIVOS, O ESTADO DO NÁUFRAGO MELHORA...
E APESAR DE ALGUMAS DIFICULDADES...
TEVE UMA RECAÍDA.
...CONTINUA A ESFORÇAR-SE PARA TENTAR CONTAR A SUA HISTÓRIA...
JINGLE BELLS!
?!
AAH... O QUE É ISTO, PANORAMIX ?
NÃO SEI. É MUITO ESTRANHO!
SERÁ BORBORITMO?
AU!
AU!


MAS, À NOITE...
O DESGRAÇADO SENTE-SE PERDIDO. OBSERVA AS ESTRELAS PARA SE ORIENTAR...


TEMOS DE O AJUDAR A ENCONTRAR A SUA ALDEIA, PANORAMIX!
EU SEI, ASTÉRIX. MAS, PARA ISSO, ELE TERIA DE CONSEGUIR DIZER-NOS DE ONDE VEM!
A PÍCTIA FICA ASSIM TÃO ALTO?


NO DIA SEGUINTE...
E À NOITE, ELE CONTEMPLA TRISTEMENTE AS ESTRELAS!
QUE BONITO!
DE CERTEZA QUE SUSPIRA PELA SUA AMADA!


ESTOU FARTO! AGORA SÓ LIGAM A ESSE PICTO!
E O PICTO ISTO, E O PICTO AQUILO!
QUE MOSCA LHES TERÁ PICTADO?!
VAMOS QUEIXAR-NOS AO CHEFE!
11A

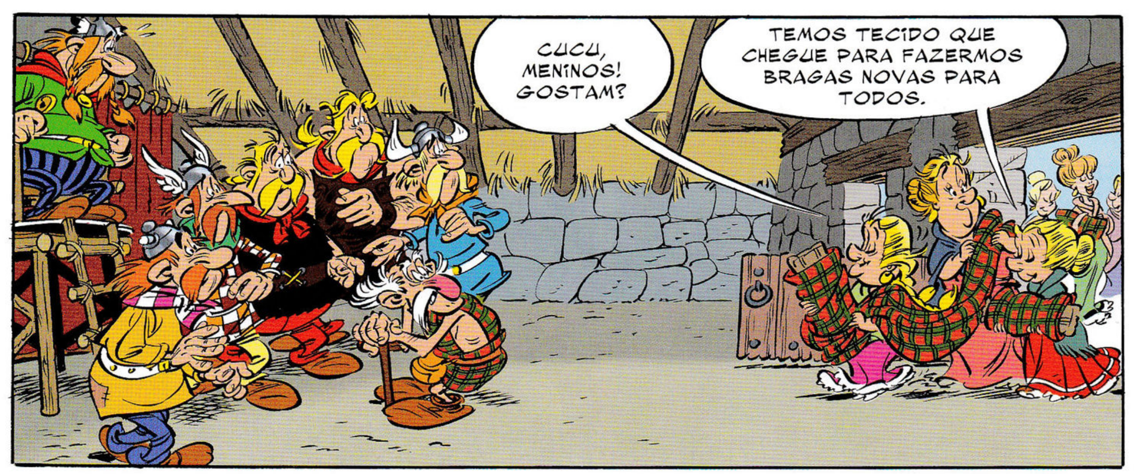
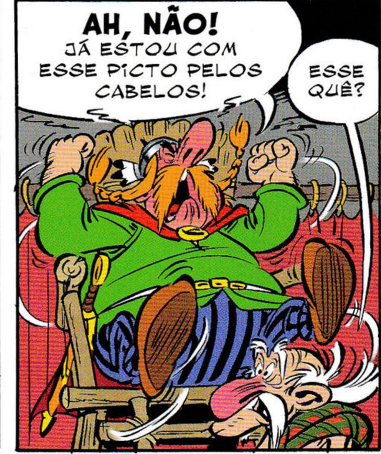
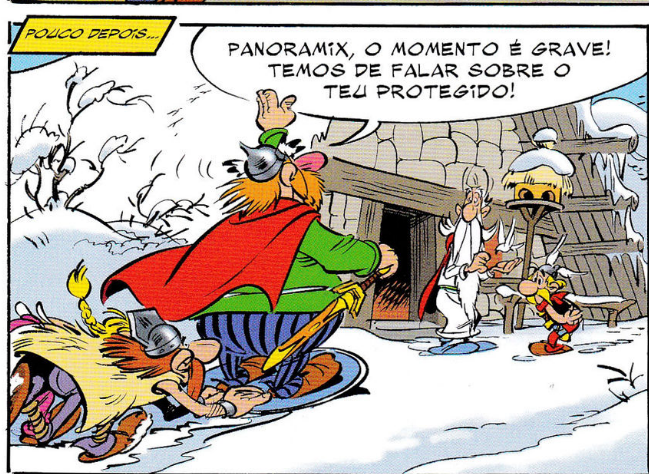

AH, CAVALHEIROS! ANDAVA PRECISAMENTE À VOSSA PROCURA PARA APROFUNDAR...


MMMBL


CALMA! COMO SABEM, ESSE RAPAZ BENEFICIA DO NOSSO DIREITO DE ASILO E...


POR FALAR EM ASILO, ALGUÉM SABE DIZER-ME O QUE VEM A SER ISTO?

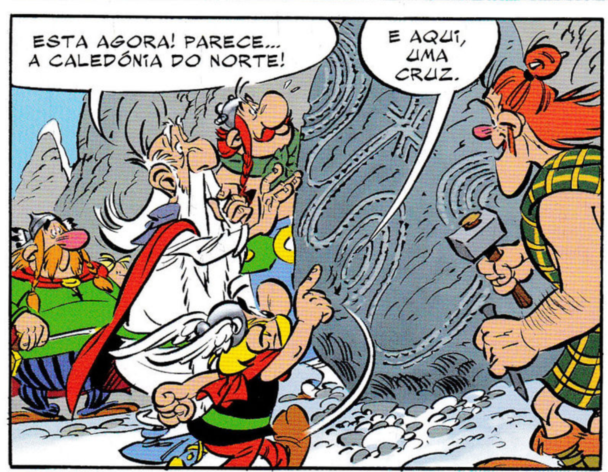
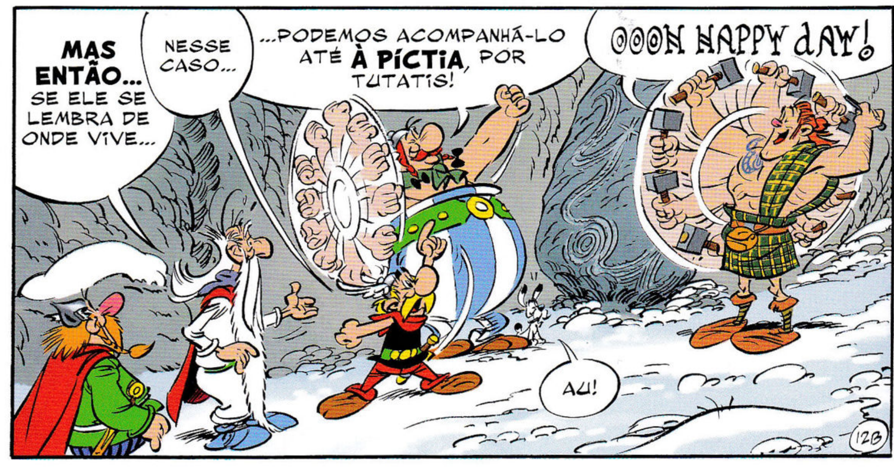

A MINHA FEBRE BAIXOU E DEI COMIGO NESTA FIGURA! É NOVA MODA, OU QUÊ?
11B

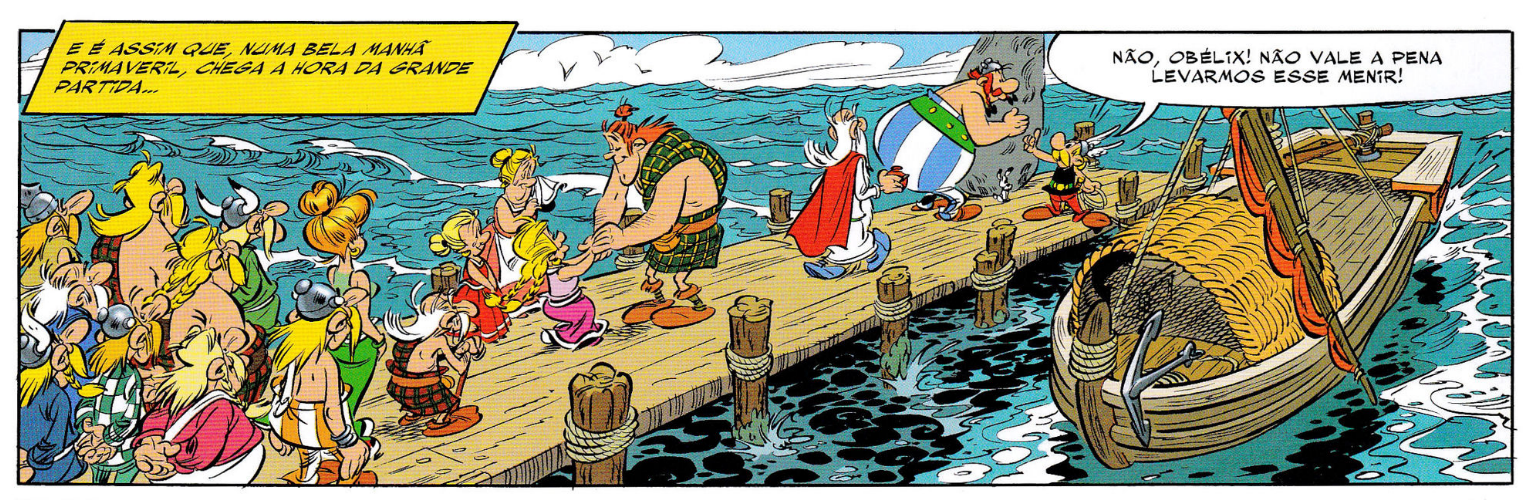

CUCU, MENINOS! GOSTAM?
TEMOS TECIDO QUE CHEGUE PARA FAZERMOS BRAGAS NOVAS PARA TODOS.

AH, NÃO! JÁ ESTOU COM ESSE PICTO PELOS CABELOS!
ESSE QUÊ?

POUCO DEPOIS...
PANORAMIX, O MOMENTO É GRAVE! TEMOS DE FALAR SOBRE O TEU PROTEGIDO!

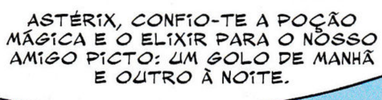
...E DEPOIS DE ALGUMAS EXPLICAÇÕES ESFARRAPADAS...
RESUMINDO, COMO DIZER... A SUA POPULARIDADE ENTRE AS MULHERES DA ALDEIA... AAH...
...PÕE UM POUCO EM CAUSA O DIREITO DE ASILO. É ISSO?

ASTÉRIX! PANORAMIX! DEPRESSA! VENHAM VER!
12A

ESTAVA A MOSTRAR-LHE OS MEUS MENIRES... VER MENIRES FAZ BEM AOS DOENTES...
PEDREIRA OBÉLIX CUIDADO SAÍDA DE MENIRES

...E VAI DAÍ, ELE PEGOU NAS MINHAS FERRAMENTAS E FEZ ISTO!

ESTA AGORA! PARECE... A CALEDÓNIA DO NORTE!
E AQUI, UMA CRUZ.

MAS ENTÃO... SE ELE SE LEMBRA DE ONDE VIVE...
NESSE CASO...
...PODEMOS ACOMPANHÁ-LO ATÉ À PÍCTIA, POR TUTATIS!
OOOH HAPPY DAY!
AU!
12B


E É ASSIM QUE, NUMA BELA MANHÃ PRIMAVERIL, CHEGA A HORA DA GRANDE PARTIDA...
NÃO, OBÉLIX! NÃO VALE A PENA LEVARMOS ESSE MENIR!


ASTÉRIX, CONFIO-TE A POÇÃO MÁGICA E O ELIXIR PARA O NOSSO AMIGO PICTO: UM GOLO DE MANHÃ E OUTRO À NOITE.


ENTENDIDO, Ó DRUIDA.

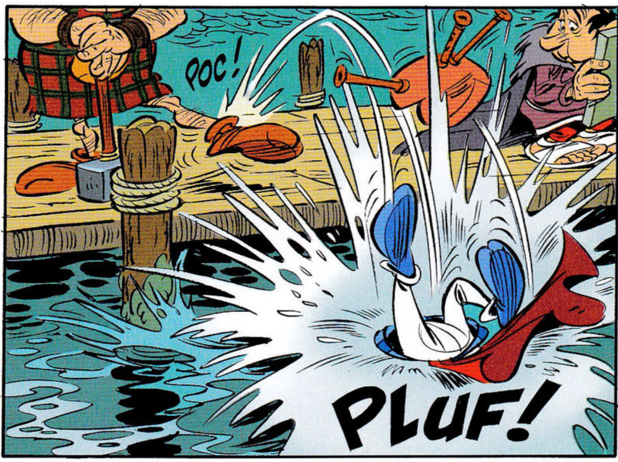

O IDEIAFIX É MUITO PEQUENO PARA FAZER UMA VIAGEM TÃO LONGA. CONFIO-TO, PANORAMIX: UM OSSO PARA ROER DE MANHÃ E OUTRO À NOITE.


E EU, VESTIDO DESTA MANEIRA, FICO RIDÍCULO...
NADA DISSO. FAZ-TE MAIS MAGRO. E É UM GESTO SIMPÁTICO PARA COM O NOSSO HÓSPEDE!
13A

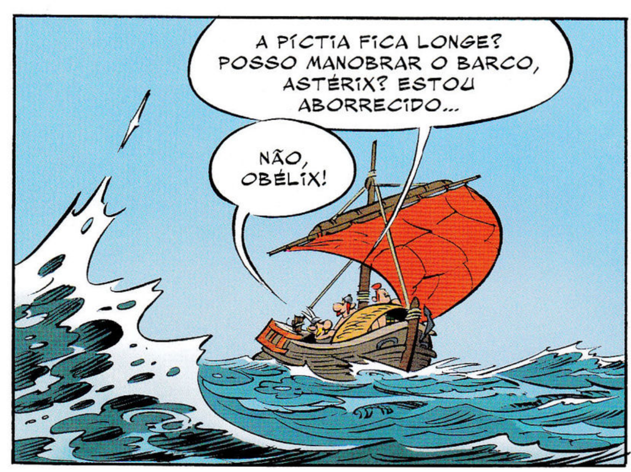

SEI QUE É UM DISPARATE, MAS NUNCA GOSTEI DAS MINHAS PERNAS!...
E EU, CONSTIPO-ME SEMPRE QUE APANHO FRIO DOS JOELHOS PARA BAIXO.
NÃO LHES LIGUES, DECANONICHU. PELO MENOS A TI, TUDO TE FICA BEM!
SMAC

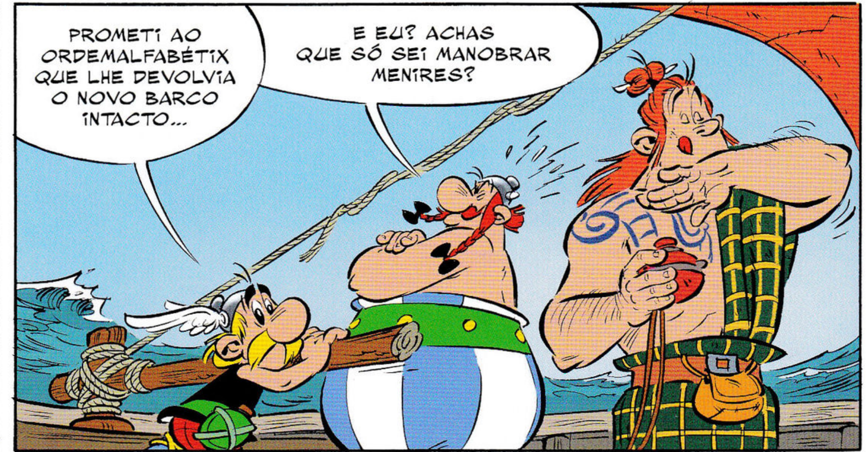

VEJAMOS: TRÊS GUERREIROS A MENOS, E UM CÃO A MAIS... ESTES GAULESES QUE NÃO PARAM QUIETOS. IRRITAM-ME!


ESPEREM! ESPEREM!
COMPUS UMA MARCHA CALEDÓNIA PARA A DESPEDIDA!

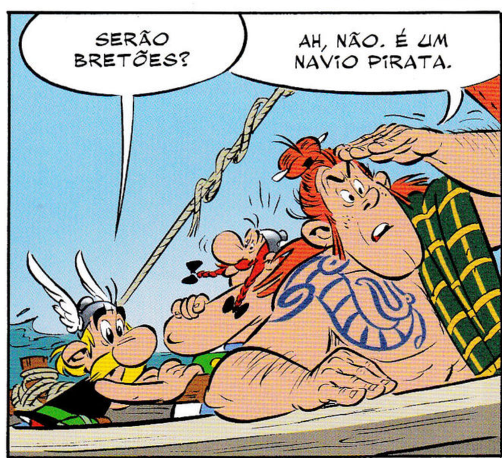

POC!
PLUF!

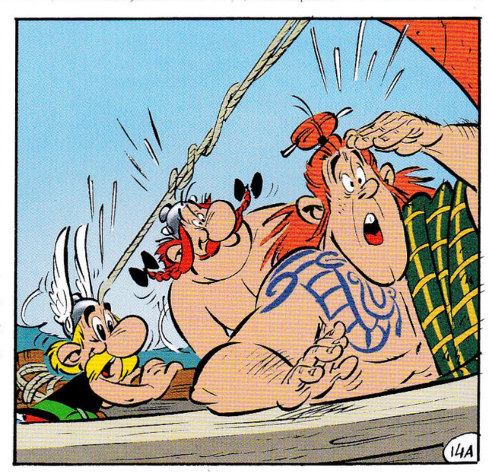

O QUE É QUE ACONTECEU?
LÁ SE FOI OUTRA MARCHA POR ÁGUA ABAIXO.
13B


A PÍCTIA FICA LONGE? POSSO MANOBRAR O BARCO, ASTÉRIX? ESTOU ABORRECIDO...
NÃO, OBÉLIX!


PROMETI AO ORDEMALFABÉTIX QUE LHE DEVOLVIA O NOVO BARCO INTACTO...
E EU? ACHAS QUE SÓ SEI MANOBRAR MENIRES?


OH, OLHA! UMA VELA NO HORIZONTE!
POIS! E AGORA MUDAS DE ASSUNTO!


SERÃO BRETÕES?
AH, NÃO. É UM NAVIO PIRATA.


14A

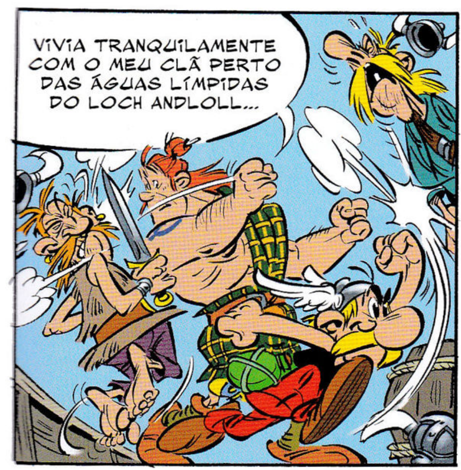

PRONTO! POR ATROIK! O ELIXIR FEZ EFEITO! EU FALO! EU FALO! EU FALO!


OUVIRAM? EU FALO! EU FAAALO!
AI, AI, AI! OS GAULESES, CHIFRES DE BODE! E VÊM DIREITINHOS A NÓS!


AH, AH AAAH! EU FALO! EU FALO!
ELE FALA.
NÃO VAMOS RESPONDER--LHE! FAZ DE CONTA QUE NÃO O OUVIMOS E PASSAMOS COMO SE NADA FOSSE, ENTENDIDO?

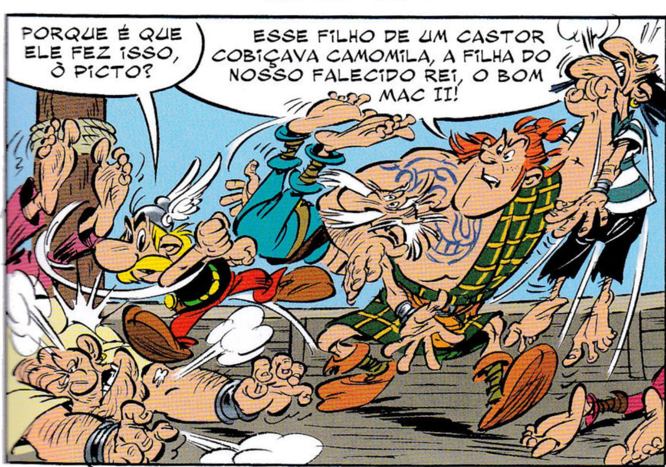

AH, MEUS AMIGOS! QUE ALEGRIA! CHAMO-ME MAC BRASA! TENHO TANTA COISA PARA LHES CONTAR!
E SE TRATÁSSEMOS PRIMEIRO DOS PIRATAS?

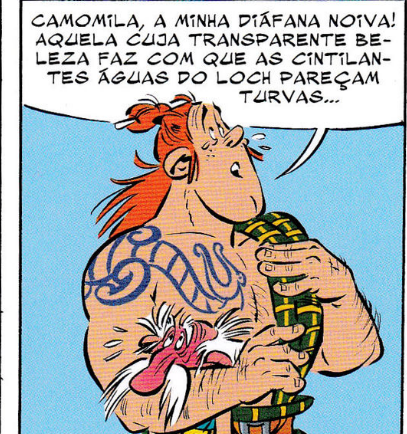

NÃO, NÃO! DEIXEM O VOSSO AMIGO FALAR! NÃO HÁ PRESSA! NÃAOO! A QUEM DAMOS O MELHOR? É AOS AMIGOS!
14B


VIVIA TRANQUILAMENTE COM O MEU CLÃ PERTO DAS ÁGUAS LÍMPIDAS DO LOCH ANDLOLL...

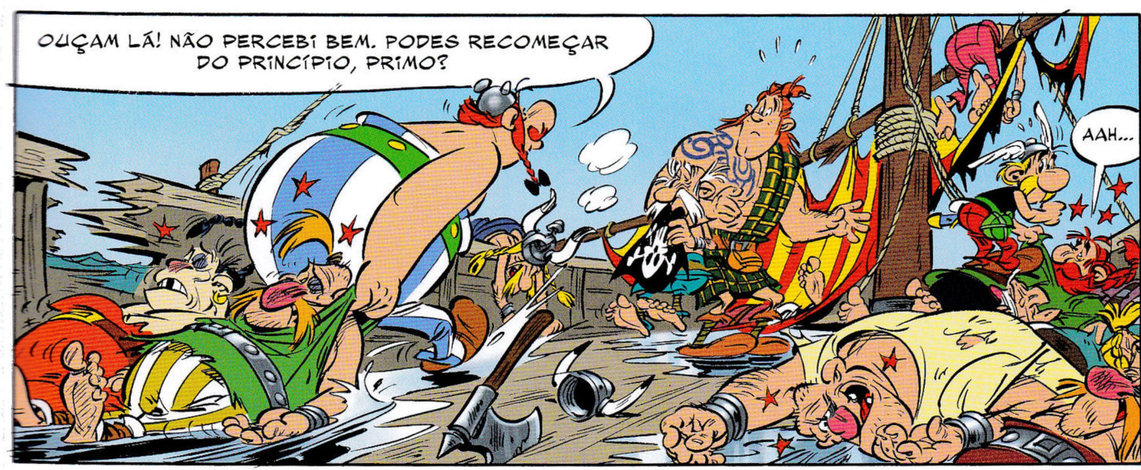

...QUANDO CAÍ NUMA EMBOSCADA ARMADA PELO ODIOSO MAC ABRO.
MAC ABRO ?


O CHEFE DO CLÃ DA OUTRA MARGEM DO LOCH. ORDENOU QUE ME AMARRASSEM A UM TRONCO E ME LANÇASSEM AOS TUMULTUOSOS RÁPIDOS...

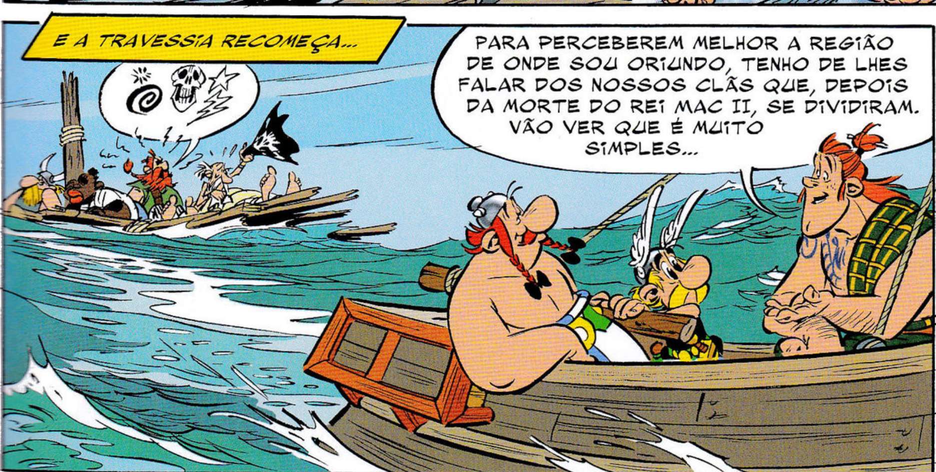

PORQUE É QUE ELE FEZ ISSO, Ó PICTO?
ESSE FILHO DE UM CASTOR COBIÇAVA CAMOMILA, A FILHA DO NOSSO FALECIDO REI, O BOM MAC II!

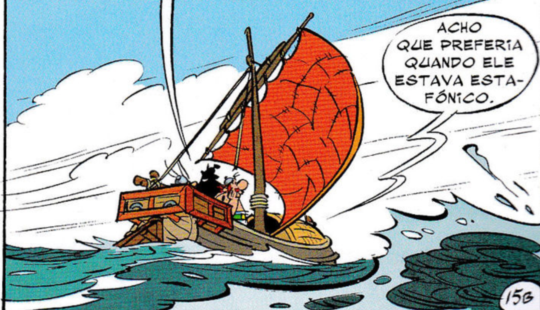

CAMOMILA, A MINHA DIÁFANA NOIVA! AQUELA CUJA TRANSPARENTE BELEZA FAZ COM QUE AS CINTILANTES ÁGUAS DO LOCH PAREÇAM TURVAS...


POOOT!!
DESCULPE. COMOVO-ME SEMPRE COM AS BELAS HISTÓRIAS DE AMOR.
15A


OUÇAM LÁ! NÃO PERCEBI BEM. PODES RECOMEÇAR DO PRINCÍPIO, PRIMO?
AAH...


SE NÃO SE IMPORTAREM, EU PREFERIA UM CURTO RESUMO...


E A TRAVESSIA RECOMEÇA...
PARA PERCEBEREM MELHOR A REGIÃO DE ONDE SOU ORIUNDO, TENHO DE LHES FALAR DOS NOSSOS CLÃS QUE, DEPOIS DA MORTE DO REI MAC II, SE DIVIDIRAM. VÃO VER QUE É MUITO SIMPLES...

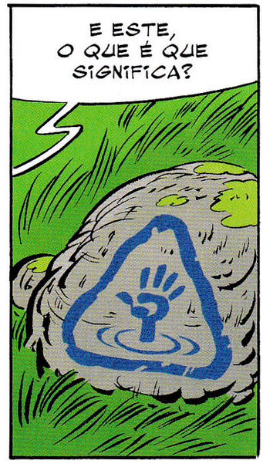

NA NOSSA TERRA, HÁ OS PICTOS DO LESTE E OS PICTOS DO OESTE. OS PICTOS DO MAR, SEMPRE A NAVEGAR, E OS PICTOS COR DE CÉU, QUE ANDAM DE RABO AO LÉU. E HÁ TAMBÉM OS PICTOS CASTANHOS, OS PARDOS, OS MATIZADOS...
ACHO QUE PREFERIA QUANDO ELE ESTAVA ESTAFÓNICO.
15B


ENTRETANTO, MAIS A NORTE, NUMA ZONA DISCRETA DA COSTA...
EIS ENTÃO A CÉLEBRE TERRA DOS PICTOS, ZAPUSNOTÍCIUS...
CUIDADO, MURUSGRAFITUS! A VIDA COM ESTES BÁRBAROS NÃO É UM ARCO-ÍRIS!

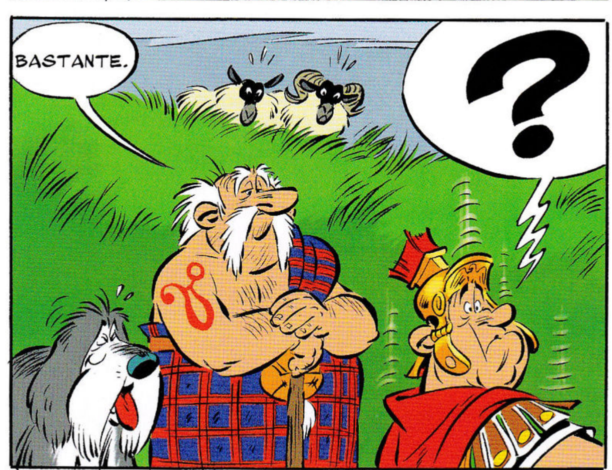

TENS RAZÃO. SEGUNDO OS NOSSOS EMISSÁRIOS, É MUITO FÁCIL PERDERMO--NOS NESTAS CHARNECAS PANTANOSAS...
VAMOS PERGUNTAR O CAMINHO ÀQUELE PASTOR.


O CLÃ MAC ABRO? É FÁCIL. ESTÁ ASSINALADO POR MARCOS VERMELHOS. AQUI, CADA CLÃ TEM A SUA COR.
16A

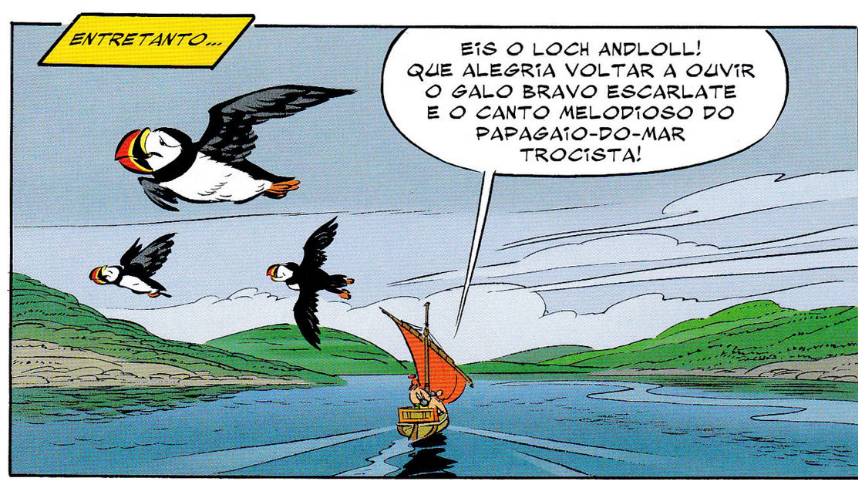

NÃO É MAL PENSADO! E O QUE É ISTO, PICTO?
SÃO PICTOGRAMAS.

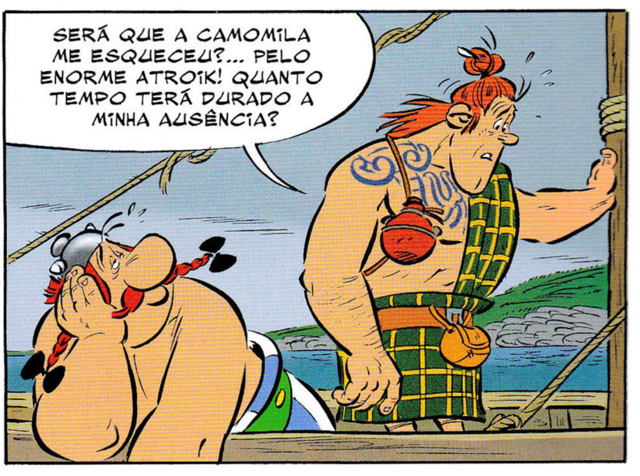

E ESTE, O QUE É QUE SIGNIFICA?


CAMINHO INUNDÁVEL.
AH! E É FIÁVEL?


BASTANTE.
?

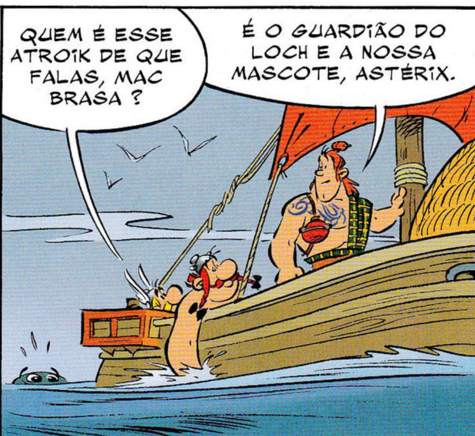

BEM, DESPACHEM-SE! SAIAMOS DESTE ATOLEIRO E CONTINUEMOS, POR JÚPITER!
16B





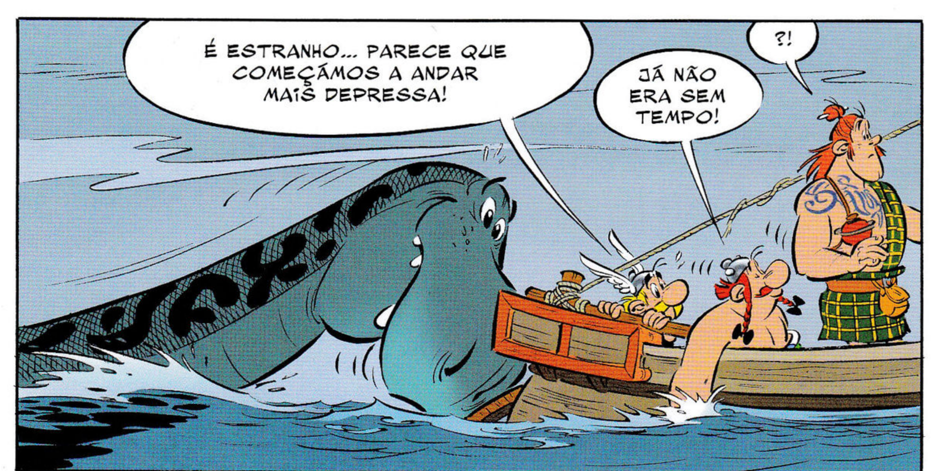


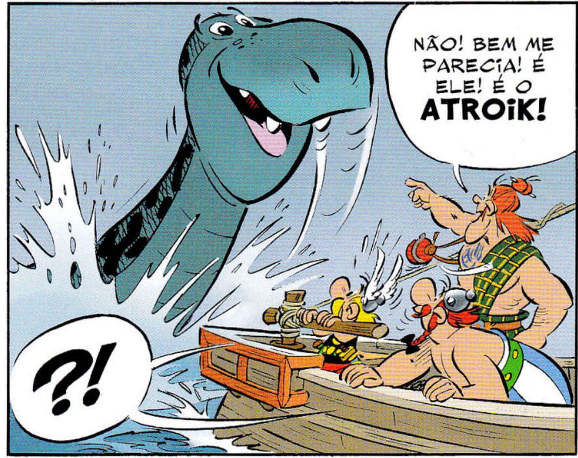




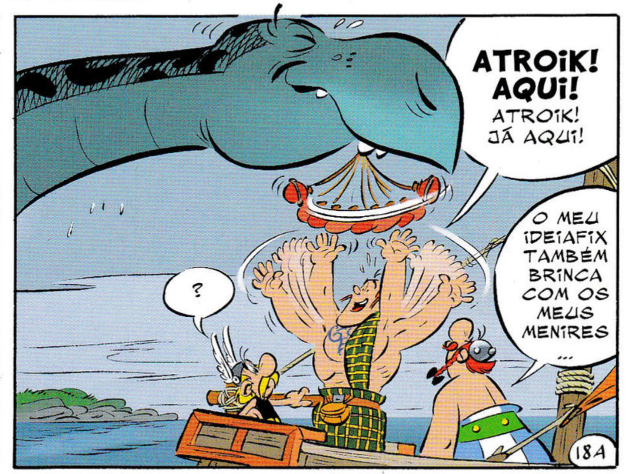


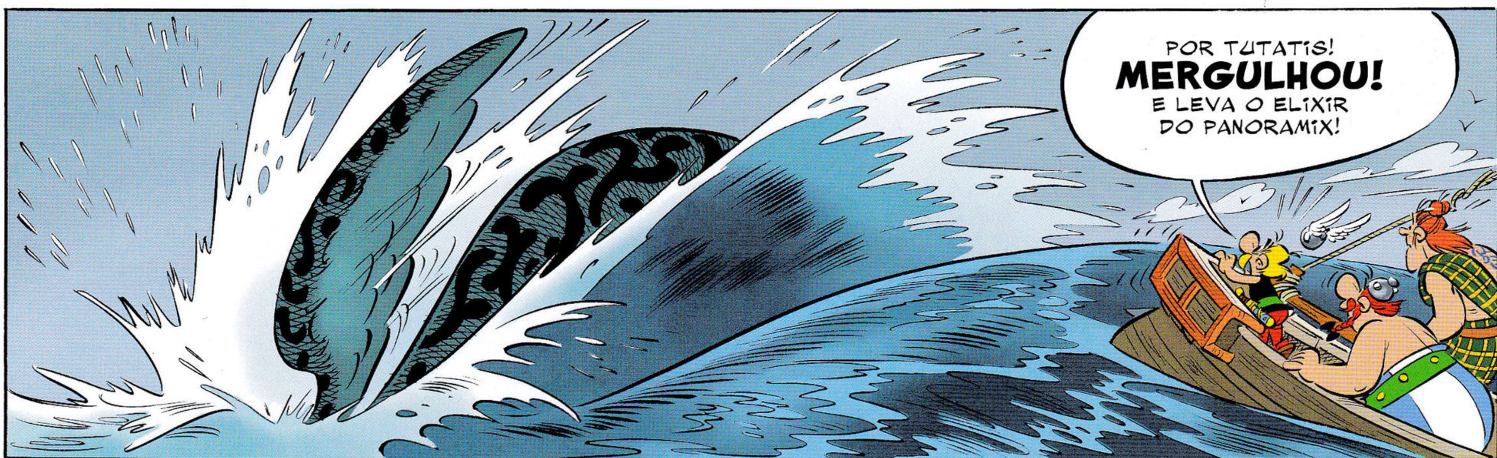
É UMA ESPÉCIE DE LONTRA...

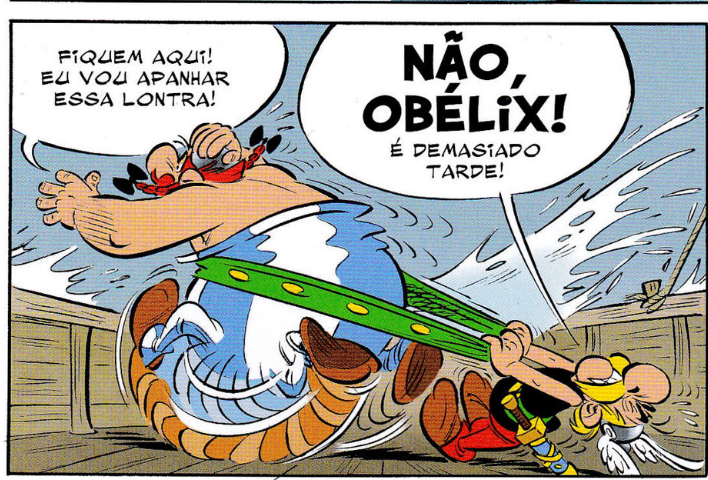

É ESTRANHO... PARECE QUE COMEÇÁMOS A ANDAR MAIS DEPRESSA!
?!
JÁ NÃO ERA SEM TEMPO!


NÃO! BEM ME PARECIA! É ELE! É O ATROIK!
?!

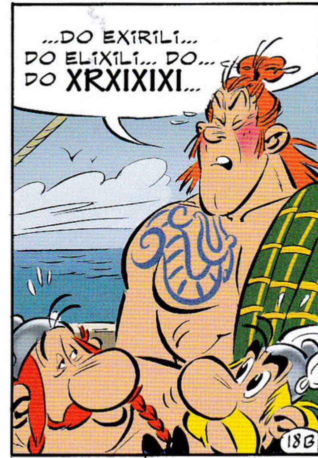

MAC BRASA! CUIDADO! ELE TIROU-TE O ELIXIR!
?!

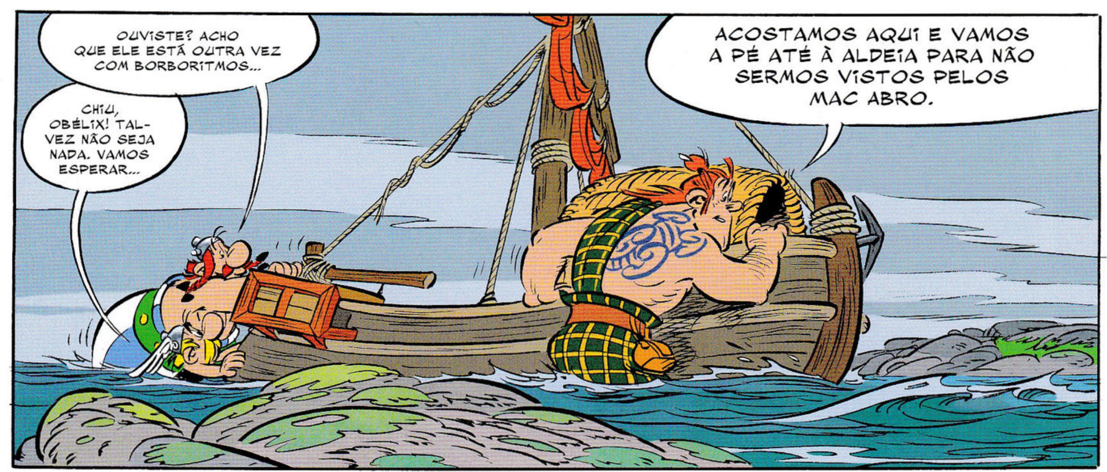

ATROIK! AQUI! ATROIK! JÁ AQUI!
?
O MEU IDEIAFIX TAMBÉM BRINCA COM OS MEUS MENIRES ...
18A


POR TUTATIS! MERGULHOU! E LEVA O ELIXIR DO PANORAMIX!


FIQUEM AQUI! EU VOU APANHAR ESSA LONTRA!
NÃO, OBÉLIX! É DEMASIADO TARDE!


NÃO SE PREOCUPEM. ELE É ASSIM. É MUITO BRINCALHÃO! E NÃO HÁ PROBLEMA, POIS EU TAMBÉM JÁ NÃO PRECISO DO EXILIR...

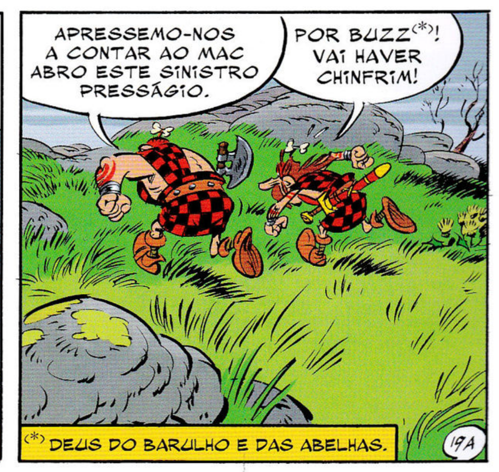

...DO EXIRILI... DO ELIXILI... DO... DO XRXIXIXI...
18B

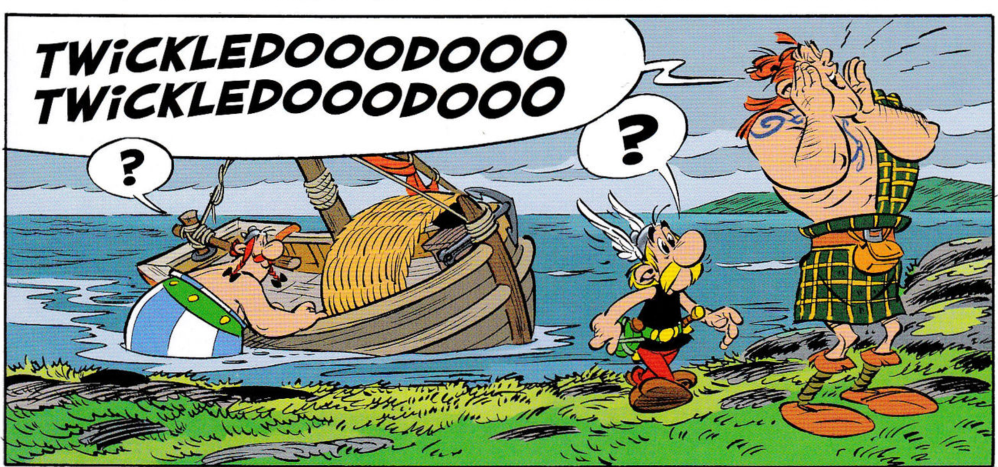

OUVISTE? ACHO QUE ELE ESTÁ OUTRA VEZ COM BORBORITMOS...
CHIU, OBÉLIX! TALVEZ NÃO SEJA NADA. VAMOS ESPERAR...
ACOSTAMOS AQUI E VAMOS A PÉ ATÉ À ALDEIA PARA NÃO SERMOS VISTOS PELOS MAC ABRO.


NESTA REGIÃO, AS LONTRAS SÃO ENORMES... ESTOU MORTINHO POR VER OS JAVALIS!


MAS ENTRETANTO, NA OUTRA MARGEM...
ESTÁS A VER O MESMO QUE EU, MAC ATRAPIMBA?
SIM, MAC AMBÚZIO. PARECE O MAC BRASA DO CLÃ-DALI-DA-FRENTE, A DIRIGIR-SE PARA A OUTRA MARGEM.


SABES MUITO BEM QUE É IMPOSSÍVEL... O MAC BRASA APANHOU O ÚLTIMO TRONCO PARA O LADO D'HELA(*)!
MAS É MESMO ELE. RECONHEÇO O HORRÍVEL AXADREZADO VERDE DO SEU CLÃ.
(*) DEUSA CELTA DOS INFERNOS.


APRESSEMO-NOS A CONTAR AO MAC ABRO ESTE SINISTRO PRESSÁGIO.
POR BUZZ(*)! VAI HAVER CHINFRIM!
(*) DEUS DO BARULHO E DAS ABELHAS.
19A


TWICKLEDOOODOOO TWICKLEDOOODOOO
?
?


É O GRITO DE ACASALAMENTO DO TETRAZ, O GRITO DE REUNIÃO DO MEU CLÃ!


E ELE A DAR-LHE COM OS BORBORITMOS!
O MEU CORAÇÃO PULA DE ALEGRIA SÓ DE PENSAR QUE EM BREVE VOU REVER A MINHA BELA FLOR DE SALGUEIRO!


ESTA AGORA! AS TOUPEIRAS! VISTE AS TOUPEIRAS DELES?!?
?
AH, NÃO. ISSO SÃO AS NOSSAS VACAS.
19B

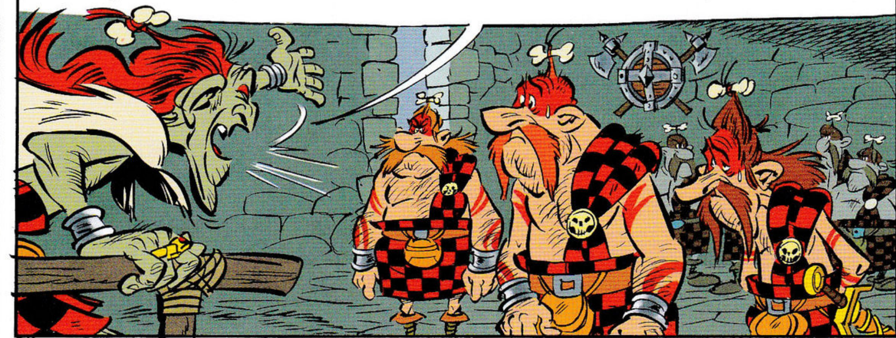

TÊM UNS SINAIS COM PIADA!
E SÃO ÚTEIS QUANDO HÁ NEVOEIRO.


OLHA! QUAL É O SIGNIFICADO DESTE?


CHAMAMOS-LHE «ROTUNDA». SERVE PARA DESPISTAR OS NOSSOS PER-SEGUIDORES.


ENTRETANTO...
E DESDE QUANDO É QUE HÁ MORTOS--VIVOS?

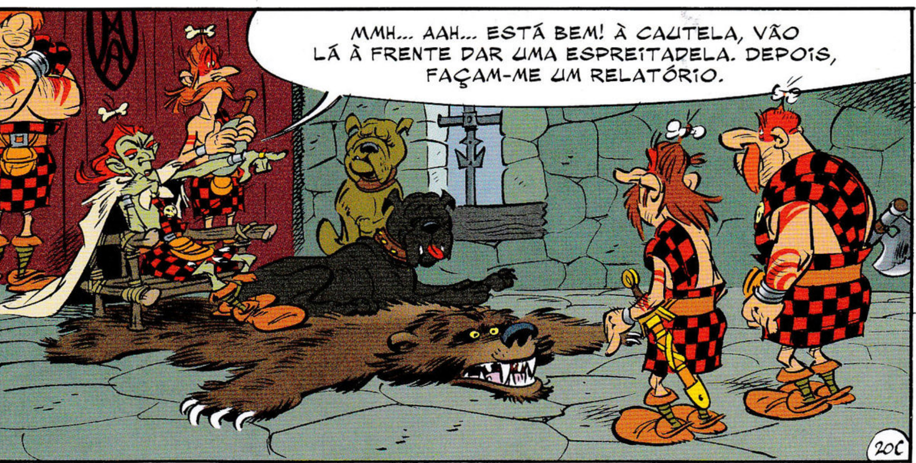

BASTA DE SUPERSTIÇÕES DE OUTRAS ERAS! O QUE É QUE OS NOSSOS ALIADOS ROMANOS VÃO PENSAR DE NÓS, ELES QUE ESTÃO NA CRISTA DA ANTIGUIDADE?

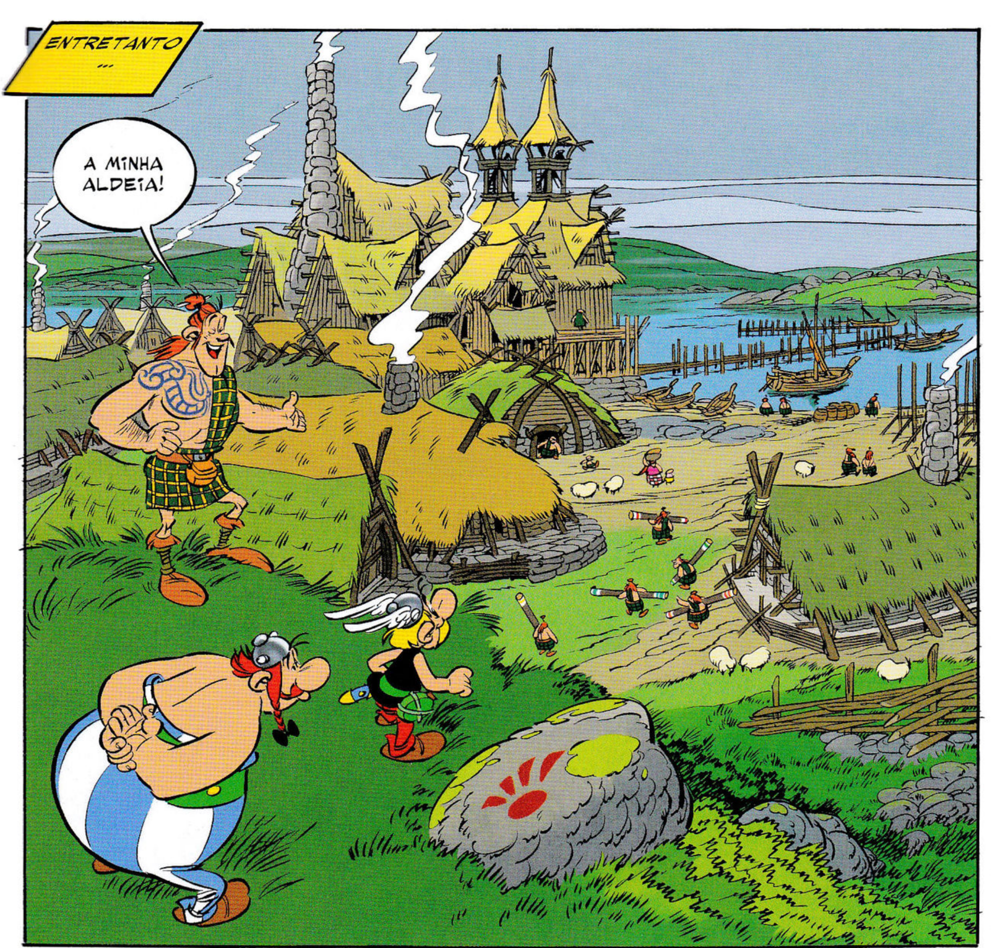


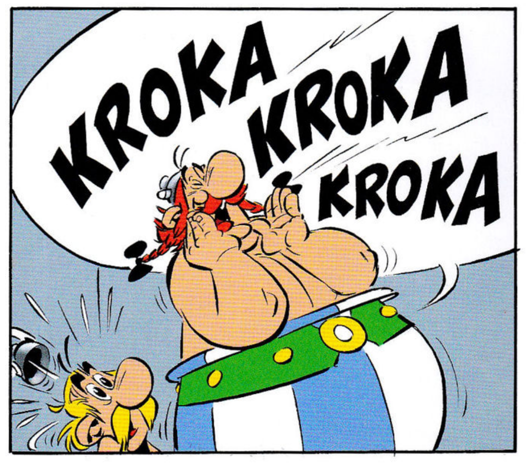

MAS ERA ELE, Ó MAC ABRO! O FANTASMA DO MAC BRASA A CHEGAR À OUTRA MARGEM!...
...ESCOLTADO POR DOIS EMISSÁRIOS DO ALÉM COM UMAS ROUPAS DO OUTRO MUNDO.


UM DELES, O MAIS GORDO, TINHA UNS ESTRANHOS QUADRADOS INCOMPLETOS...
...UMA ESPÉCIE DE... RISCAS!


R... RISCAS?
SÓ SERES DO OUTRO MUNDO É QUE PODEM VESTIR-SE DE UMA MANEIRA TÃO HORRÍVEL!

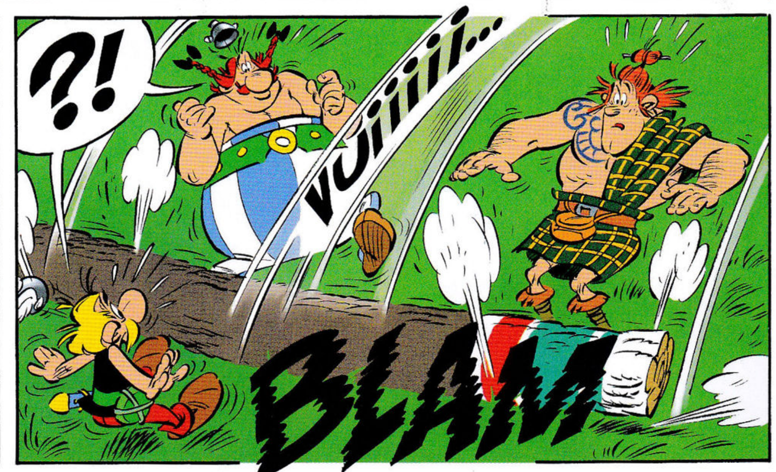

MMH... AAH... ESTÁ BEM! À CAUTELA, VÃO LÁ À FRENTE DAR UMA ESPREITADELA. DEPOIS, FAÇAM-ME UM RELATÓRIO.


ENTRETANTO ...
A MINHA ALDEIA!


KROKA KROKA KROKA

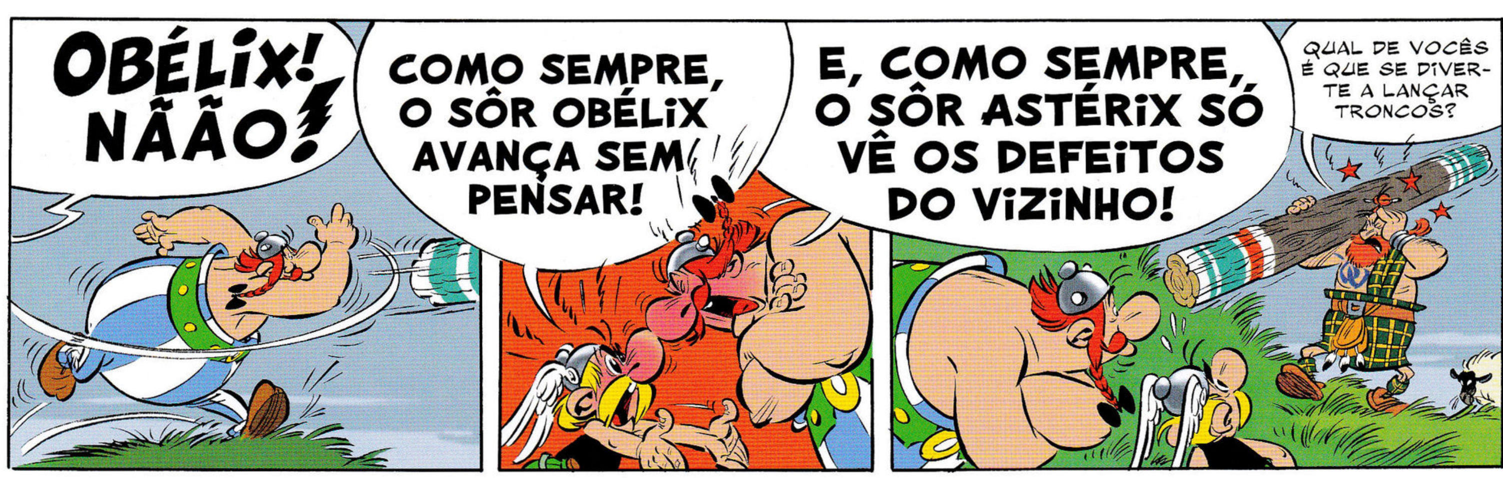

O QUE FOI? NÃO ME DIGAS QUE NÃO POSSO GRITAR A REUNIR?!
21A


ZZZZZZZZWWIIIIIIIIIIIII...
OLHA! AS PESSOAS ATÉ RESPONDEM!
NÃO. ISTO É UMA ESPÉCIE DE ASSOBIO...


?!
VUIIIIII...
BLAM


AH, AH! NÃO TENHAM MEDO! É SÓ UM JOGO MUITO POPULAR ENTRE NÓS: O LANÇAMENTO DO TRONCO!


POSSO JOGAR? POSSO JOGAR?
21B


OBÉLIX! NÃÃO!
COMO SEMPRE, O SÔR OBÉLIX AVANÇA SEM PENSAR!
E, COMO SEMPRE, O SÔR ASTÉRIX SÓ VÊ OS DEFEITOS DO VIZINHO!
QUAL DE VOCÊS É QUE SE DIVERTE A LANÇAR TRONCOS?

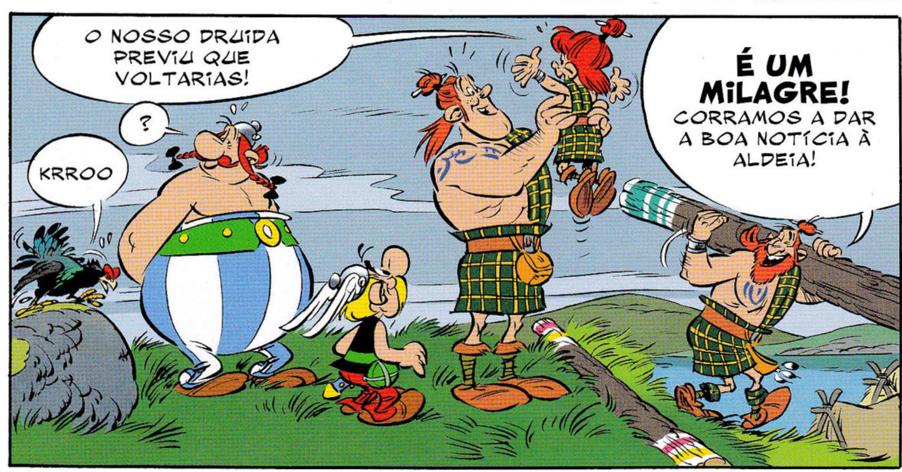

MAC BRASA?... QUE O GRANDE CARDO ME PIQUE! ÉS TU?


MAC MINI, MEU IRMÃOZINHO! NÃO? EU... HIP HOP, ESTOU A SONHAR! É IMPOSSÍVEL!

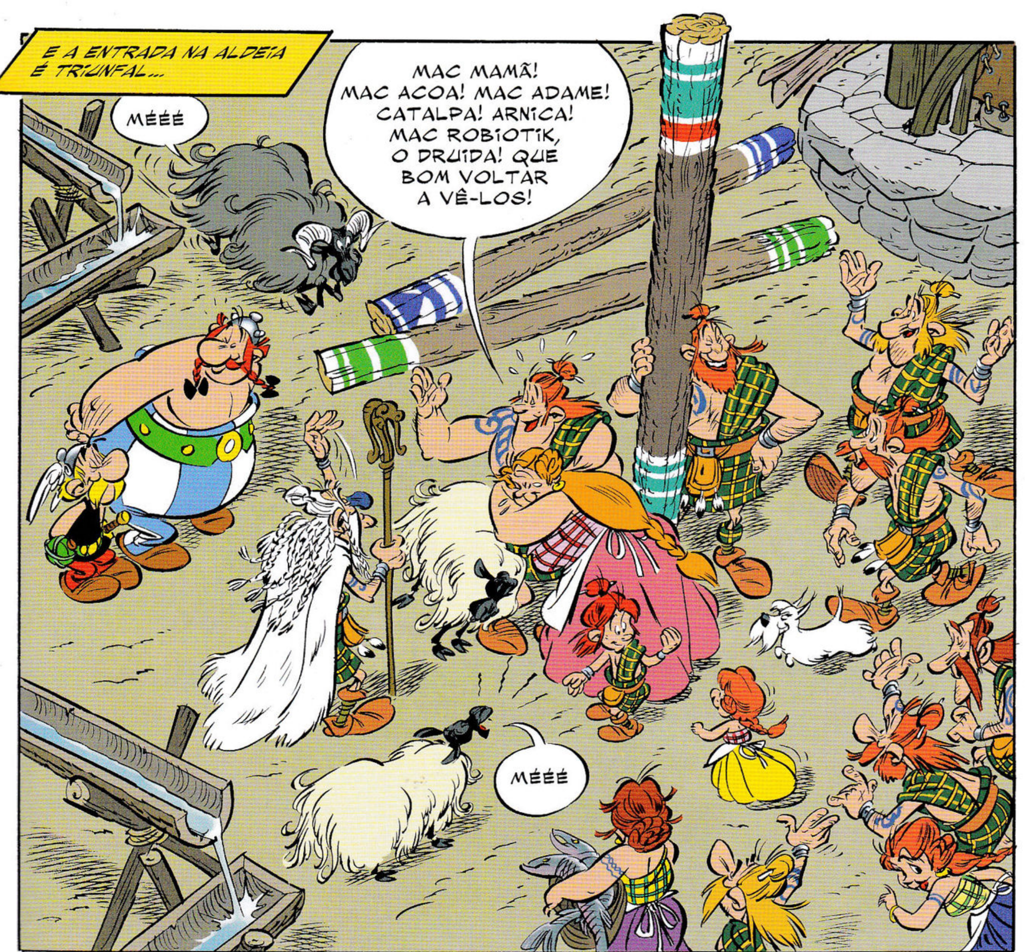

PELO ENORME ATROIK! É DEMASIADO CRUEL! AGORA, ESTÁ TUDO CLARÍSSIMO!
?


PASSEI ANOS NO GELO E O MEU IRMÃOZINHO JÁ É UM VELHOTE!!!
?


NADA DISSO! SOU O TEU TIO-AVÔ MAC ARROCEL. O TEU IRMÃOZINHO MAC MINI ESTÁ AQUI!
OLÁ, MANO!


O NOSSO DRUIDA PREVIU QUE VOLTARIAS!
?
KRROO
É UM MILAGRE! CORRAMOS A DAR A BOA NOTÍCIA À ALDEIA!


KROKA KROKA KROKA
ESPEREM! ESPEREM! O MEU GRITO A REUNIR FUNCIONOU! OLHEM!
SIM, SIM! ESTÁ BEM, OBÉLIX! ANDA DAÍ!


E A ENTRADA NA ALDEIA É TRIUNFAL...
MÉÉÉ
MAC MAMÃ! MAC ACOA! MAC ADAME! CATALPA! ARNICA! MAC ROBIOTIK, O DRUIDA! QUE BOM VOLTAR A VÊ-LOS!
MÉÉÉ


PRIMOS, DEIXEM-ME APRESENTAR-LHES A FAMÍLIA. É MUITO SIMPLES: FORMAMOS UM GRANDE CLÃ RECONSTITUÍDO!


O MAC ARROCEL É TIO POR AFINIDADE DA CATALPA, A SOBRINHA ADOTIVA DA MAC MAMÃ, SEGUNDA MULHER DO MAC ADAME, O MEU PADRASTO, QUE TAMBÉM É PADRINHO DA ARNICA, A MINHA PRIMINHA DO LADO DO MAC ANUDO...
SCRATCH SCRATCH
QUE MACACADA!
23A


MAS CHEGA DE CONVERSA! DEVEM ESTAR ESTAFADOS! VAMOS COMER UMA REFEIÇÃO QUENTE!


ASSIM É QUE SE FALA! VIVA A MAC MAMÃ! SINTO QUE VOU DAR-ME BEM POR AQUI!


ESTOU TÃO CONTENTE QUE TENHO DE LANÇAR UM TRONCO!


OBÉLIX! NÃÃÃÃO!!!
MÉÉÉ


ESTA MISSÃO NÃO ME AGRADA... ESTÁ TUDO DEMASIADO CALMO. TENHO UM MAU PRESSENTIMENTO ...
É ESTRANHO, MAS EU SINTO UMA ESPÉCIE DE ASSOBIO...
23B


OBÉLIX, MEU AMIGO, AINDA ACABAS POR MAGOAR ALGUÉM!
ESSA É BOA! O SÔR ASTÉRIX NÃO GOSTA DE JOGOS POPULARES, POIS NÃO?
ATINGIDOS POR UM TRONCO NO MEIO DO NEVOEIRO! NÃO É NORMAL!
ACABOU-SE! VAMOS PARA CASA! DIZEMOS QUE VIMOS MAL!


ENTRETANTO, DO OUTRO LADO DO LOCH, OS ROMANOS AVANÇAM...
ESTAMOS A CHEGAR, ZAPUSNOTÍCIUS. VOU FALAR AOS HOMENS.


LEGIONÁRIOS!
LEMBRO-VOS DE QUE ESTAMOS NUMA MISSÃO ESTRATÉGICA ULTRASSECRETA EM TERRITÓRIO PICTO!
24A


O QUÊ? FALE MAIS ALTO! AQUI ATRÁS, NÃO SE OUVE NADA!


ESTAMOS AQUI A CONVITE DO CHEFE MAC ABRO, UM CHEFE LÚCIDO E CLARIVIDENTE, QUE APOIA A ALIANÇA COM ROMA!


AH, AH! PARA MIM, É IGUAL AO LITRO. NEM SEQUER GOSTO DE COISAS COM AROMA!

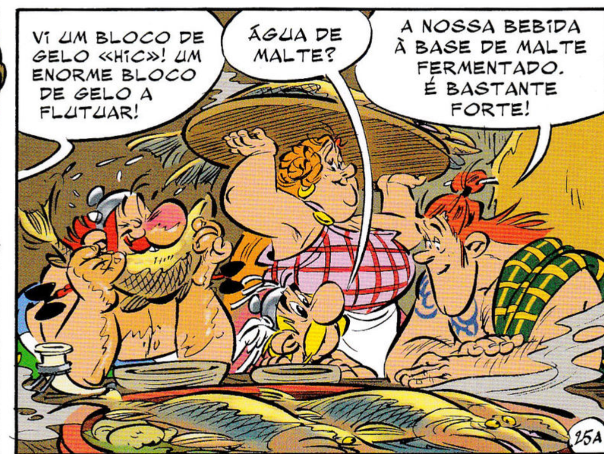

POR ISSO, LEGIONÁRIOS, ESPERO DE VÓS UMA ATITUDE EXEMPLAR. A NOSSA PALAVRA DE ORDEM É «DIGNIDADE E CORAGEM»!
EM FRENTE!


«FELICIDADE E CAMARADAGEM»! É UMA BELA PALAVRA DE ORDEM, NÃO É ? EU GOSTO! E VOCÊS, NÃO?
24B


NA ALDEIA DE MAC BRASA, A FESTA DO REENCONTRO ESTÁ NO AUGE...
MMMH! ¡CHTO É BOM, MAC MAMÃ! O QUE É?
SALMÃO EM PAPELOTES! E A SEGUIR, HÁ MACUCO COM MACARRÃO E MAÇACUCA!
ENTÃO, CONSEGUI LIBERTAR UMA MÃO, MAS AS CORRENTES ARRASTAVAM-ME CADA VEZ MAIS PARA NORTE...


MACAMA... CAMACA... CAMARADAS!
CHIU! OUÇAM!
O NOSSO DRUIDA VAI FALAR!


EU PREVI O REGRESSO DO NOSSO MAC! LEMBREM-SE - HIC! - TIVE ESSA VISÃO NA ÁGUA DE MALTE!
SIM!
É VERDADE!
O MAC ROBIOTIK DISSE-O!


VI UM BLOCO DE GELO «HIC». UM ENORME BLOCO DE GELO A FLUTUAR!
ÁGUA DE MALTE?
A NOSSA BEBIDA À BASE DE MALTE FERMENTADO. É BASTANTE FORTE!
25A

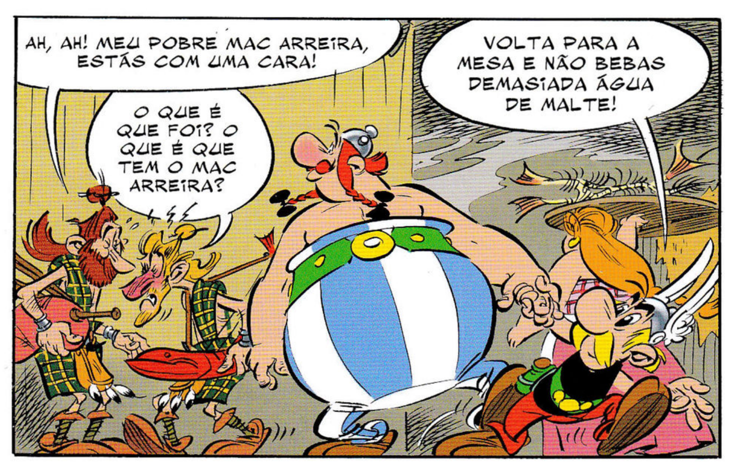

GRAÇAS A ELA, SOBREVIVI NO GELO. BEBEMO-LA MISTURADA COM BASTANTE ÁGUA. MAS OS MAC ABRO CONSOMEM-NA SEM MODERAÇÃO!


OOOOUUUUUINNNN
BOM
BOM
TINGUETINGUETINGUETINGUETINGUETING
ROCS À VOLTA DO LOCH
OLHA! UMA CANÇÃO DE LOCH ANDLOLL TOCADA PELOS NOSSOS BARDOS!


CLAC CLAC CLAC CLAC CLAC
ESTÃO LOUCOS, OU QUÊ?! QUE BARULHEIRA VEM A SER ESTA?! ESTAMOS A COMER!
OBÉLIX!

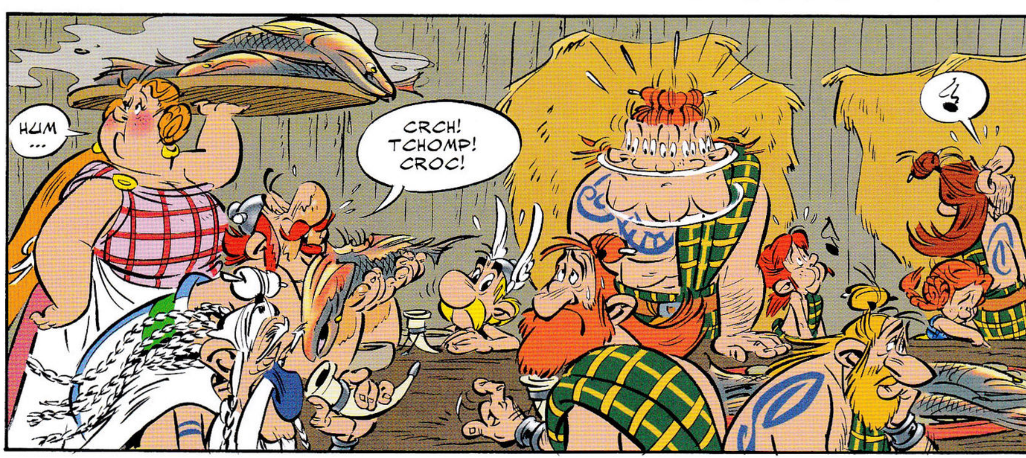

PENSA BEM ANTES DE BATERES! SE CALHAR, AQUI AS PESSOAS FAZEM MAIS CERIMÓNIA COM OS BARDOS!
AH, SIM?


EXACTAMENTE... AAH... AQUI, AS PESSOAS SÓ COSTUMAM BATER PALMAS...
AH! VÊS?!
25B


AH, AH! MEU POBRE MAC ARREIRA, ESTÁS COM UMA CARA!
O QUE É QUE FOI? O QUE É QUE TEM O MAC ARREIRA?
VOLTA PARA A MESA E NÃO BEBAS DEMASIADA ÁGUA DE MALTE!


BEM! CHEGA DE FESTA! QUERO IR IMEDIATAMENTE A CASA DA MINHA NOIVA CAMOMILA!


FALEM-ME DA MINHA NINFA EVAPORADA! COMO É QUE ELA SUPEROU O MEU DESAPARECI-MENTO?


HUM ...
CRCH! TCHOMP! CROC!

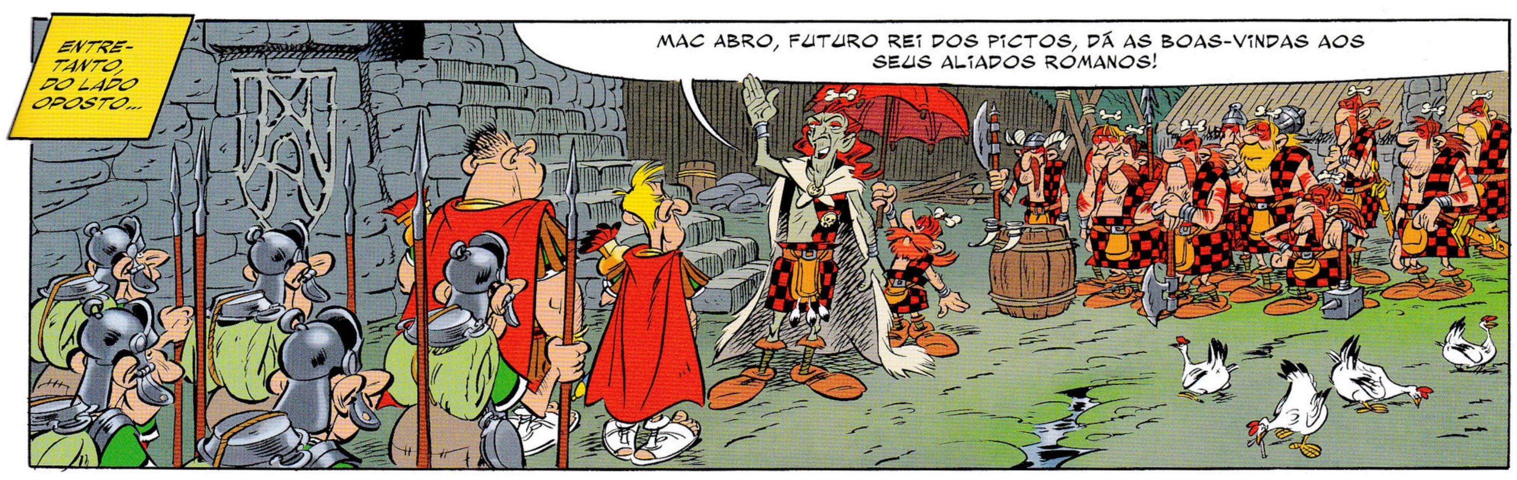

TENS DE TER MUITA CORAGEM, MAC BRASA...
26A


QUERES... BAd VIBRATIONS DIZER QUE A CAMOMILA?
DESAPARECEU POUCO DEPOIS DE TI. CAIU NAS GARRAS DO MAC ABRO...


OOOOUUUUUiNNNN
TINGUETINGUETINGUETINGUETINGUE
BOM BOM BOM BOM BOM BOM
NE ME KiiiiiiiLTE PAAAAS
BASTA! NÃO VOS PEDIMOS UMA MARCHA FÚNEBRE!


AMANHÃ, O MAC ABRO TENCIONA SER ACLAMADO REI DOS PICTOS!
E ANUNCIOU À BOCA CHEIA QUE A CAMOMILA SERÁ A SUA RAINHA!


OBLAdI OBLAdA
E PRONTO! PUSERAM--NO OUTRA VEZ TAFÓNICO!
26B



ENTRETANTO, DO LADO OPOSTO...
MAC ABRO, FUTURO REI DOS PICTOS, DÁ AS BOAS-VINDAS AOS SEUS ALIADOS ROMANOS!




AVE, MAC ABRO! ATRAVÉS DE NÓS, SAÚDA-TE A VANGUARDA DE CÉSAR!




FELICIDADE E CAMARADAGEM!




E ENTÃO? NÃO ERA PARA DIZER A PALAVRA DE ORDEM?
27A




CHEGAS A TEMPO DA CERIMÓNIA, Ó ROMANO!
FOI FÁCIL. O CAMINHO ESTAVA ASSINALADO.




SUBAMOS! VOU EXPOR-LHES OS MEUS PLANOS!




VOCÊS NÃO, IMBECIS! VOCÊS FICAM AQUI A CONFRATERNIZAR COM OS NOSSOS ALIADOS!




AAH... AVE!
TUDO BEM?
PARECE QUE O TEMPO ESTÁ A MELHORAR.
POIS, POIS...
MUDANDO DE ASSUNTO: A VOSSA COR É NATURAL?
27B


ENTRETANTO...
E SE LHES LANÇÁSSEMOS UNS TRONCOS?


É IMPOSSÍVEL, OBÉLIX: A ALDEIA DOS MAC ABRO É UMA FORTALEZA, E A FALÉSIA UM VERDADEIRO QUEIJO SUÍÇO ONDE SE REFUGIAM AO PRIMEIRO ALERTA!
NÃO ME SURPREENDE! JÁ EM MIÚDO, COMEÇOU A FALAR TARDE...
ESTÁ PÁLIDO: É DO FÍGADO!

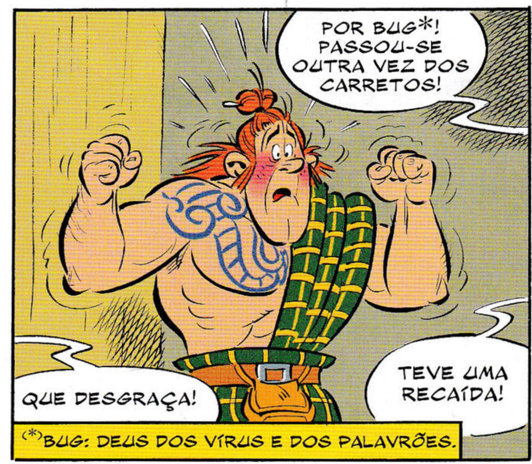

NESSE CASO, NÃO TEMOS ALTERNATIVA! ONDE É QUE VAI SER A CERIMÓNIA?


NA ILHA A MEIO DO LOCH. O PRETENDENTE TEM DE SER ACLAMADO PELOS CHEFES DE TODOS OS OUTROS CLÃS...


ENTÃO, OUVE, MAC BRASA! AMANHÃ, NESSA ASSEMBLEIA, TOMARÁS A PALAVRA PARA CONFUNDIRES O MAC ABRO!
PARA – HIC! – O CONFUNDIR COM QUEM?
28A


T... TENS RAZÃO, ASTÉRIX! VOU ENFRENTÁ-LO E VOU DIZER-LHE... VOU...


VOU DIZER-LHE... VOU...
AH AH AH STAYIN ALIIIIVE!

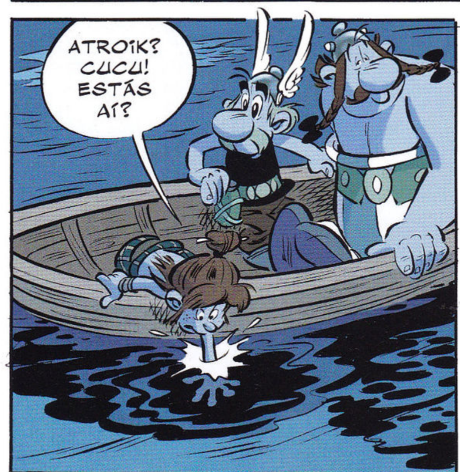

POR BUG(*)! PASSOU-SE OUTRA VEZ DOS CARRETOS!
QUE DESGRAÇA!
TEVE UMA RECAÍDA!
(*)BUG: DEUS DOS VÍRUS E DOS PALAVRÕES.

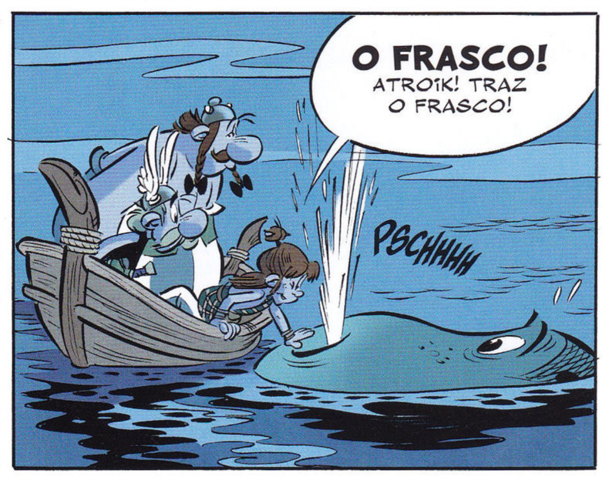

PARA QUE ELE RECUPERE A VOZ, PRECISAMOS DO ELIXIR DO PANORAMIX! MAS AQUELE MONSTRO ESQUISITO LEVOU O FRASCO!
AH, SIM! A LONTRA!
DIZ-LHE, MAC MINI! DIZ-LHE!


EU SEI ONDE ELE ESTÁ! O ATROIK LEVA TUDO O QUE ENCONTRA PARA O SEU ESCONDERIJO NA MARGEM DO LOCH! SE QUISEREM, POSSO ACOMPANHAR-VOS ATÉ LÁ!
28B


À NOITE...
EU TINHA BISTO - HIC! - SERÃO QUATRO E VIRÃO DA GÁLIA PARA NOS SALVAR!
NÓS CUIDAMOS DO MAC BRASA! SEJAM PRUDENTES!

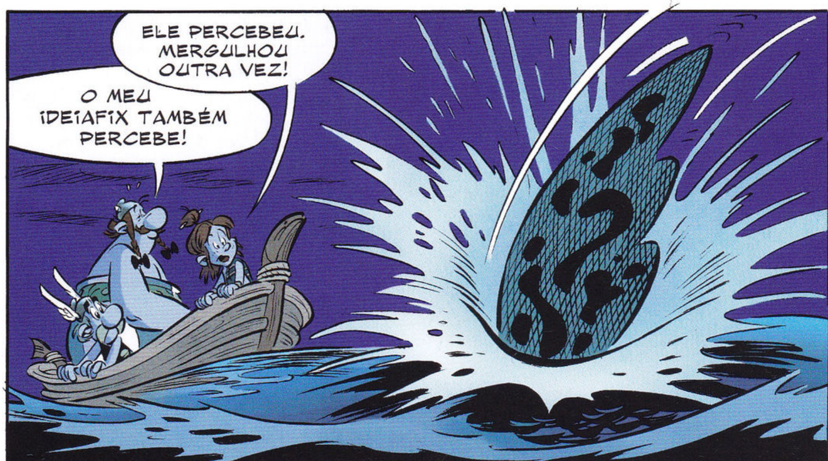

SIM. TENHAM CUIDADO, POIS - HIC! - A ÁGUA É TRAIÇOEIRA!
CHIU! MAIS BAIXO, MAC ROBIOTIK!
EIS A ILHA ONDE SE REALIZARÁ A CERIMÓNIA!
QUE SÍTIO MAIS ESQUISITO PARA ENTREGAR MENIRES!


ATROIK? CUCU! ESTÁS AÍ?

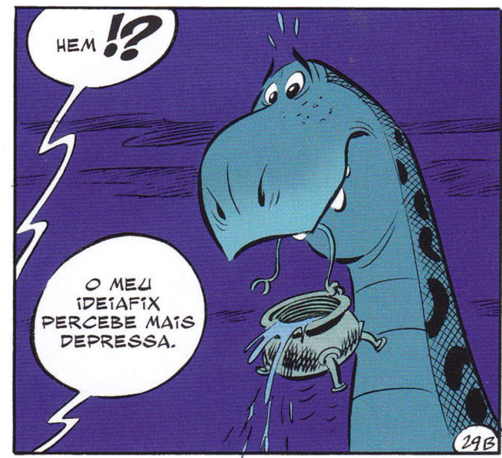

O FRASCO! ATROIK! TRAZ O FRASCO!
PSCHHHH


O MEU IDEIAFIX TAMBÉM SABE TRAZER COISAS!
29A


¡ISSO, NÃO! ISSO É UMA GAITA-DE--FOLES!...
AI! ERA PRECISAMENTE ISTO QUE EU TEMIA!

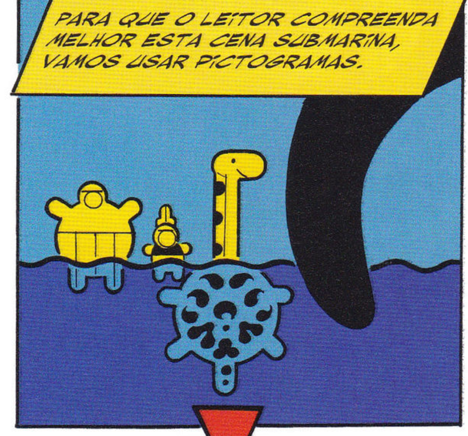

O MEU IDEIAFIX TAMBÉM PERCEBE!
ELE PERCEBEU. MERGULHOU OUTRA VEZ!

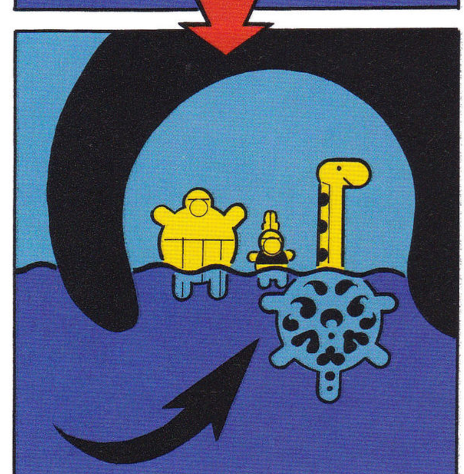

AAH... TAMBÉM NÃO É ISSO, ATROIK! ISSO SÃO VASSOURAS!

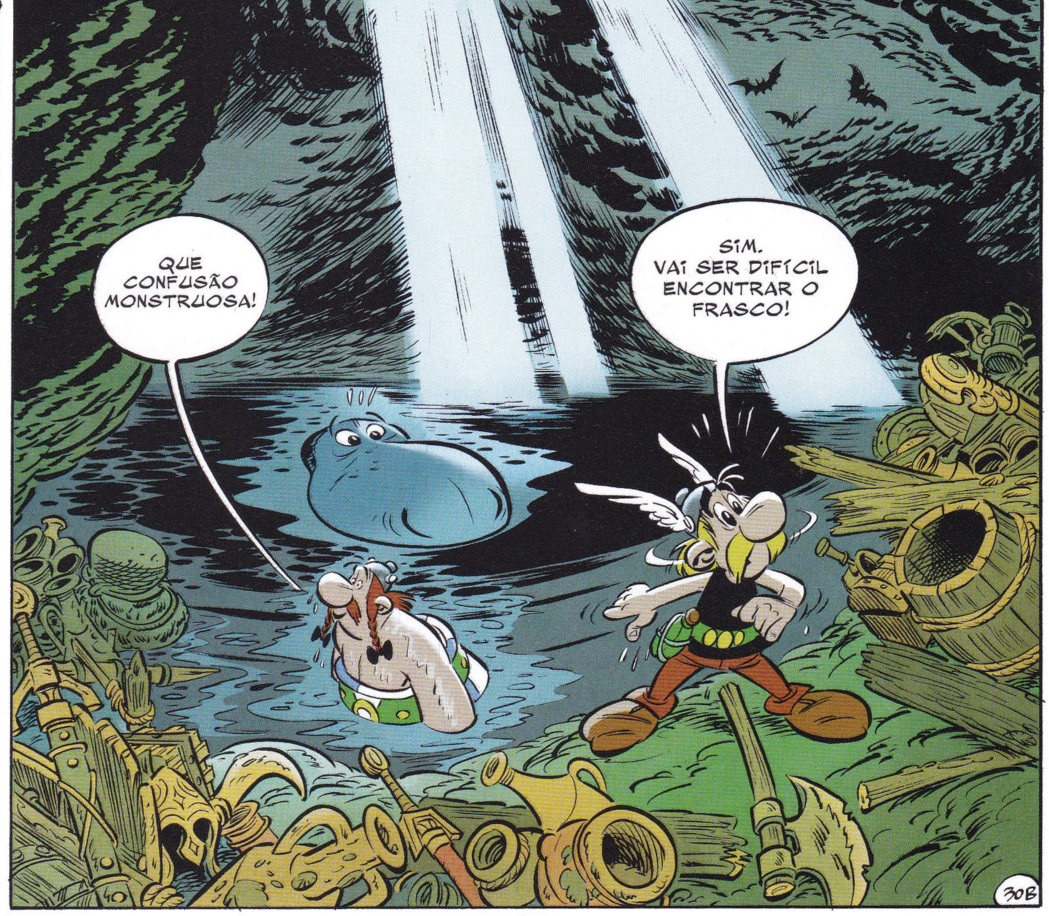

HEM !?
O MEU IDEIAFIX PERCEBE MAIS DEPRESSA.
29B


BEM! ACHO QUE É PREFERÍVEL SERMOS NÓS A MERGULHAR DEBAIXO DAQUELAS ROCHAS. VENS, OBÉLIX?
E SE FÔSSEMOS ANTES ACABAR OS PAPELOTES?


TENHAM MUITO CUIDADO! DAQUELE LADO, É O TERRITÓRIO DOS MAC ABRO!
OBRIGADO, MAC MINI. HAVEMOS DE NOS DESENVENCILHAR! VOLTA DEPRESSA PARA A ALDEIA!
30A


PARA QUE O LEITOR COMPREENDA MELHOR ESTA CENA SUBMARINA, VAMOS USAR PICTOGRAMAS.




QUE CONFUSÃO MONSTRUOSA!
SIM. VAI SER DIFÍCIL ENCONTRAR O FRASCO!
30B


EM CONTRAPARTIDA, HÁ BELOS CAPACETES PARA A MINHA COLEÇÃO!
NÃO FOI PARA ISSO QUE CÁ VIEMOS!


GOSTO DE LEVAR PEQUENAS RECORDAÇÕES ÚTEIS DAS MINHAS VIAGENS!
CHIU! OUÇO ALGO...
30C


SEGUE-ME, OBÉLIX! HÁ UMA GALERIA QUE SOBE...

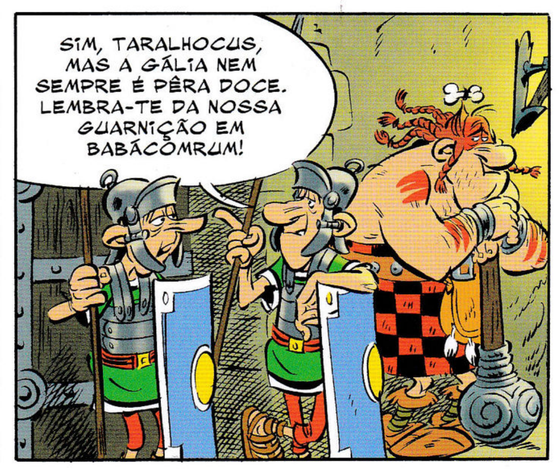

ESTE FICA-ME MELHOR, NÃO ACHAS?
OUÇO VOZES. VAMOS VER...


ALGUMAS GALERIAS MAIS À FRENTE...
«FELICIDADE E CAMARADAGEM», DIZES TU!
MAL ACABAMOS DE CHEGAR, ENCAFUAM--NOS DE GUARDA NESTE BURACO!


«APOIO LOGÍSTICO», UMA OVA!
«VERBA VOLANT», COMO SE COSTUMA DIZER!

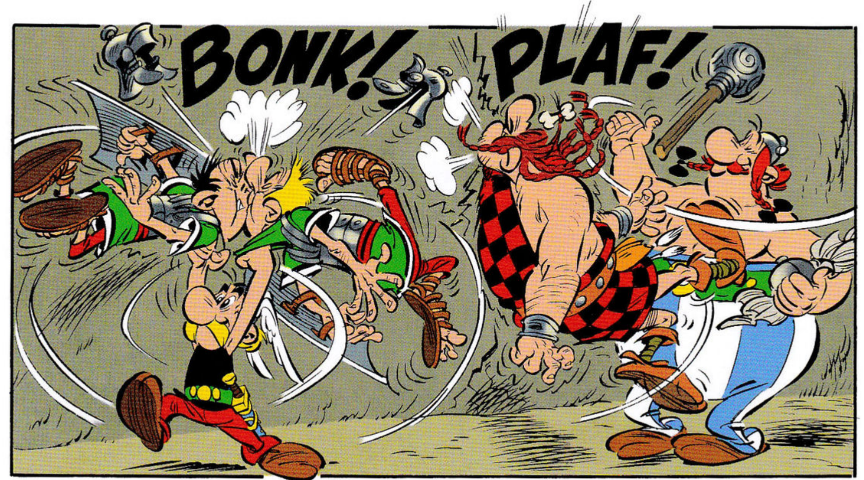

AI, AI, AI! DEVIA TER FEITO O MESMO QUE O MEU PRIMO CENSUS, QUE ESTÁ NO RECENSEAMENTO NA GÁLIA. ELE, AO MENOS, TEM SOSSEGO!
31A


DE FACTO, MUITO LONGE DALI...
NÃO! NÃO RECENSEARÁS! NÃO RECENSEARÁS!
BOM
BOM
BOM
ÉAUTOMATIX! LARGA A BIGORNA E VEM DEITAR--TE!


SIM, TARALHOCUS, MAS A GÁLIA NEM SEMPRE É PÊRA DOCE. LEMBRA-TE DA NOSSA GUARNIÇÃO EM BABÁCOMRUM!


OH, SIM! A ALDEIA DOS LOUCOS, COM O MEIA-LECA TINHOSO E O GORDO TOLO! COMO É QUE ELES SE CHAMAVAM?

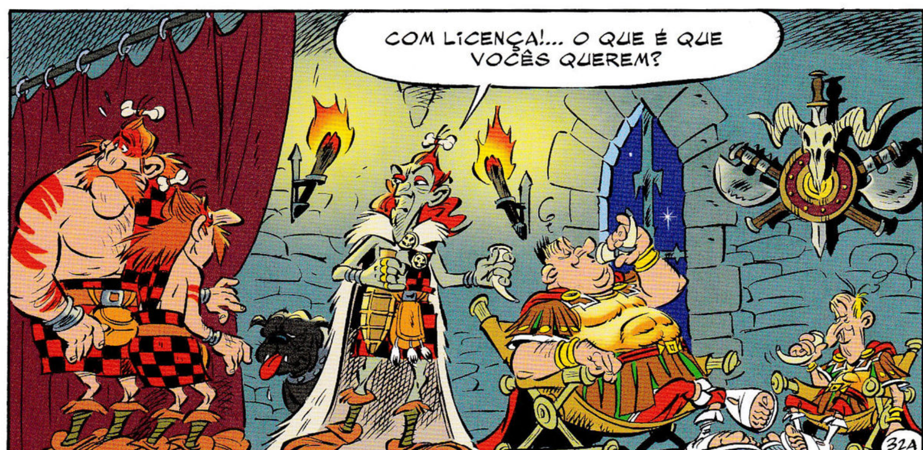

?!
ASTÉRIX E OBÉLIX...
MAS ELE NÃO ERA GORDO.
31B


BONK!
PLAF!

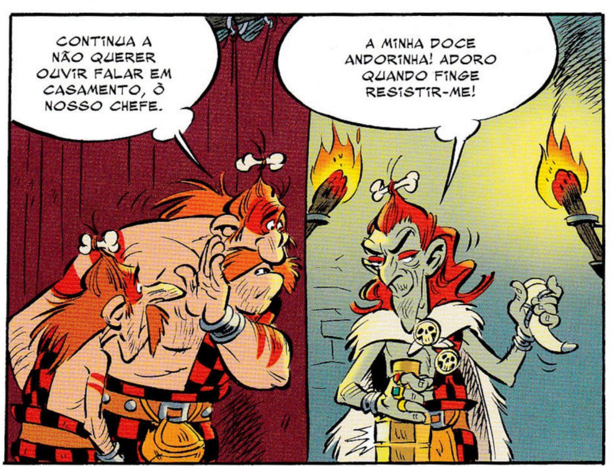

ROMANOS NA CALEDÓNIA? É ESTRANHO!
SERÁ QUE VIERAM PELOS SUBTERRÂNEOS?


SE FOREM OUTRA VEZ VOCÊS, AVISO-OS DE QUE ESTÃO A PERDER TEMPO!

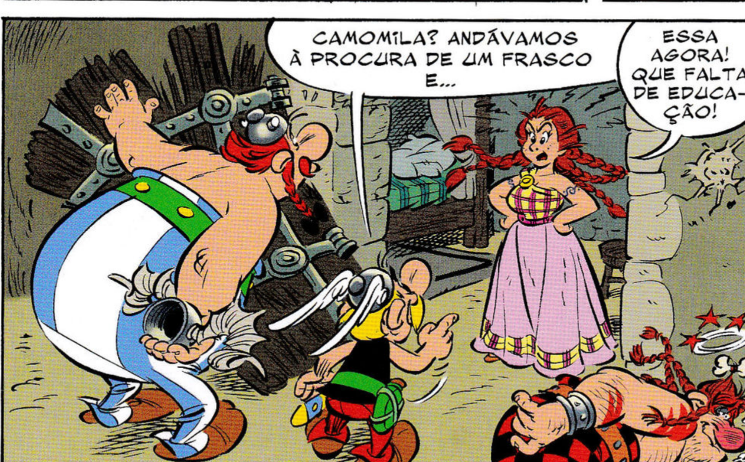

ENTRETANTO, MAIS ACIMA...
A TUA CASA É EXTRAORDINÁRIA, Ó MAC ABRO!
SIM. TAMBÉM GOSTO DELA. É BASTANTE CENTRAL!

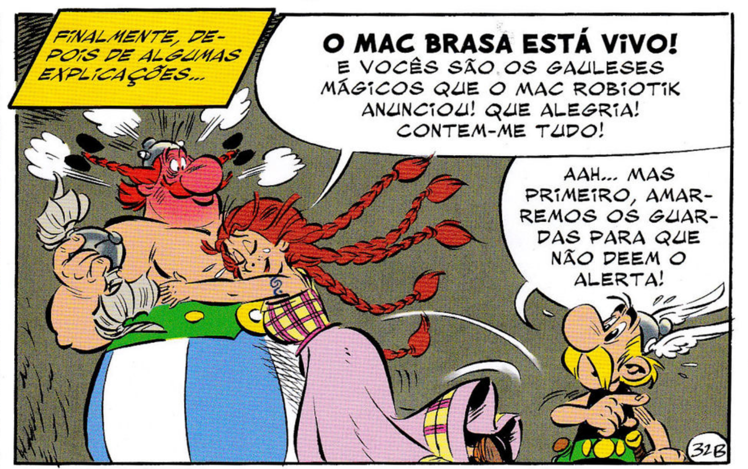

COM LICENÇA!... O QUE É QUE VOCÊS QUEREM?
32A

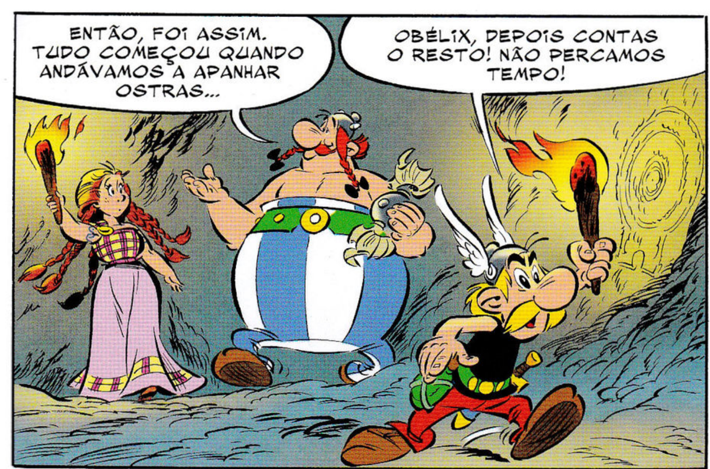

AAH... FALÁMOS COM A FUTURA RAINHA, Ó MAC ABRO...
ELA NÃO QUER SUBIR!

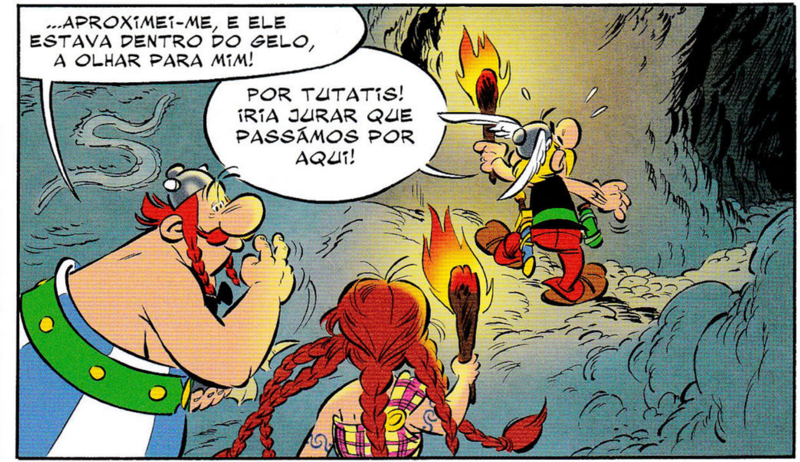

CONTINUA A NÃO QUERER OUVIR FALAR EM CASAMENTO, Ó NOSSO CHEFE.
A MINHA DOCE ANDORINHA! ADORO QUANDO FINGE RESISTIR-ME!

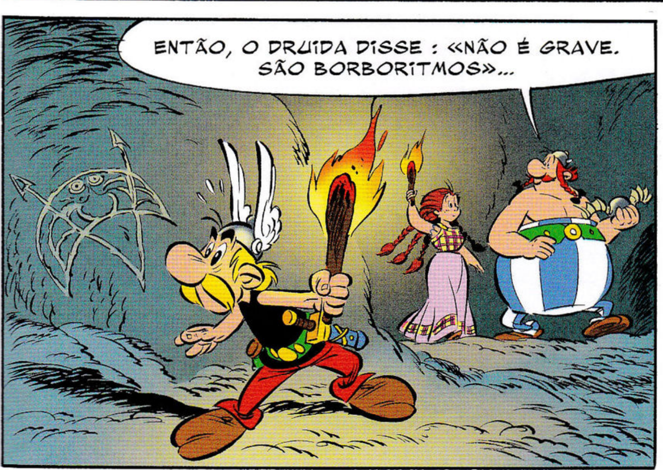

SEJA. DEIXEMO-LA PENSAR MAIS UM POUCO... MAC ABRO É MAGNÂNIMO E DEIXA SEMPRE A PORTA ENTREABERTA...


CAMOMILA? ANDÁVAMOS À PROCURA DE UM FRASCO E...
ESSA AGORA! QUE FALTA DE EDUCAÇÃO!


FINALMENTE, DEPOIS DE ALGUMAS EXPLICAÇÕES...
O MAC BRASA ESTÁ VIVO! E VOCÊS SÃO OS GAULESES MÁGICOS QUE O MAC ROBIOTIK ANUNCIOU! QUE ALEGRIA! CONTEM-ME TUDO!
AAH... MAS PRIMEIRO, AMARREMOS OS GUARDAS PARA QUE NÃO DEEM O ALERTA!
32B


ENTÃO, FOI ASSIM. TUDO COMEÇOU QUANDO ANDÁVAMOS A APANHAR OSTRAS...
OBÉLIX, DEPOIS CONTAS O RESTO! NÃO PERCAMOS TEMPO!


...APROXIMEI-ME, E ELE ESTAVA DENTRO DO GELO, A OLHAR PARA MIM!
POR TUTATIS! IRIA JURAR QUE PASSÁMOS POR AQUI!

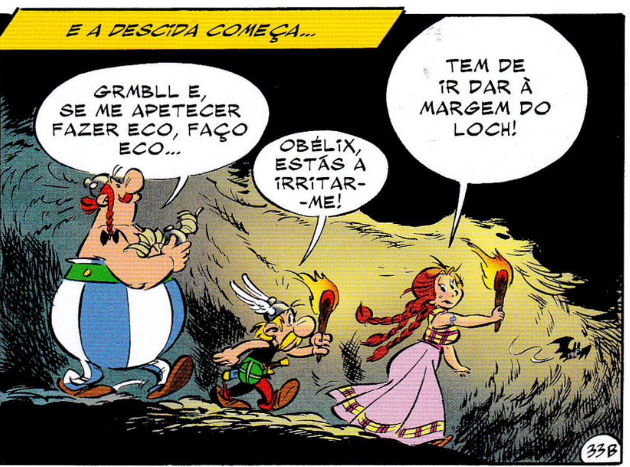

ENTÃO, O DRUIDA DISSE : «NÃO É GRAVE. SÃO BORBORITMOS»...


OUVE LÁ, OBÉLIX. IMPORTAS--TE DE AJUDAR A ENCONTRAR A GALERIA POR ONDE VIEMOS?
A GALERIA? AINDA AGORA PASSÁMOS POR ELA!
33A


O QUÊ? E SÓ AGORA É QUE DIZES?!
EU ESTAVA A FALAR COM A FUTURA RAINHA, SÔR ASTÉRIX!


E EU ACONSELHO-O A MUDAR DE TOM, SÔR OBÉLIX!
EU E A FUTURA RAINHA NÃO PRECISAMOS DOS CONSELHOS DO SÔR ASTÉRIX! ALIÁS, O SÔR ASTÉRIX DÁ CONSELHOS A MAIS!
?


«E NÃO MANOBRES O BARCO, E NÃO LANCES O TRONCO, E NÃO BATAS NO BARDO E NHANHANHÃ E...»
CALA-TE, OBÉLIX! ISTO AQUI FAZ MUITO ECO!
DEPRESSA! VENHAM VER! UMA GALERIA QUE DESCE!
COF COF


E A DESCIDA COMEÇA...
GRMBLL E, SE ME APETECER FAZER ECO, FAÇO ECO...
OBÉLIX, ESTÁS A IRRITAR--ME!
TEM DE IR DAR À MARGEM DO LOCH!
33B


ENTRETANTO ...
OS NOSSOS PLANOS ESTÃO CLAROS, CENTURIÃO MURUSGRAFITUS?
FERPEITAMENTE CLAROS, Ó MAC ALIADO NOSSO CABO! VOU RECAPITULAR...

AQUANDO DA TUA PROCLAMAÇÃO, E SE ALGUNS DOS CHEFES SE MOSTRAREM RETICENTES, OS NOSSOS LEGIONÁRIOS INTERVÊM E FAZEMOS REFÉNS!
RAPIDEZ, EFICÁCIA E SOBRIEDADE, POR JÚPITER!

PERFEITO! BRINDEMOS AO NOVO PAÍS QUE IREMOS CONSTRUIR JUNTOS!
À – HIC! – NOVA CALEDÓNIA! AH, AH!

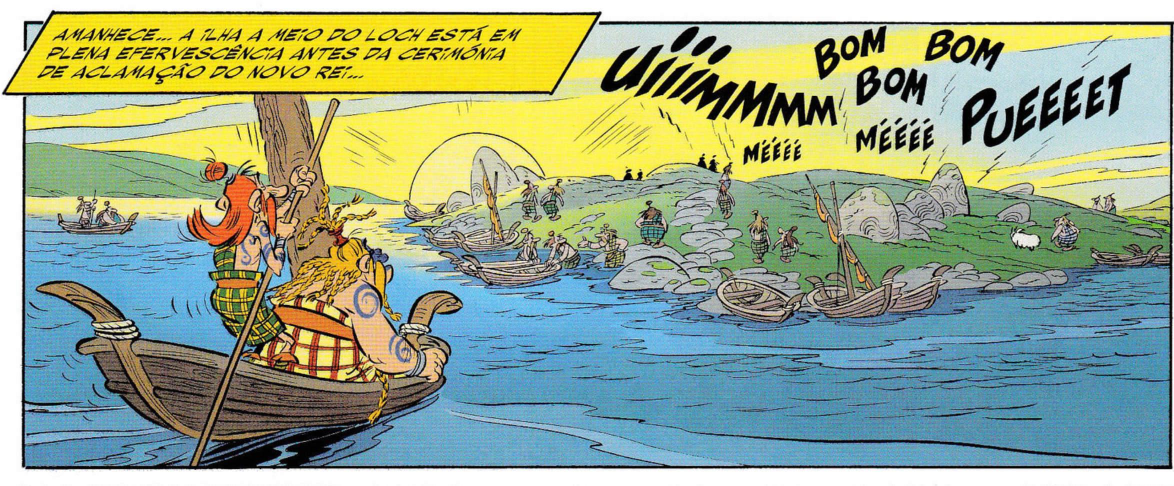
FIQUEM DESCANSADOS, ROMANOS. MAC ABRO REX NÃO SERÁ INGRATO!

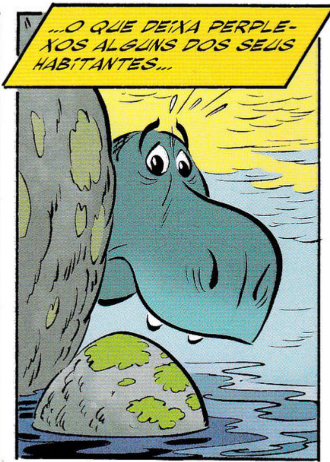
DEPOIS DE INVADIR A BRETANHA, CONVIDARÁ CÉSAR A MARCHAR COM ELE SOBRE A GÁLIA!
PFRUU!
34A

P... PERDÃO, MAS A GÁLIA JÁ NOS PERTENCE...
QUASE TODA...

CLARO, CLARO! ACERTAMOS DEPOIS ESSES PEQUENOS PORMENORES. VAI UM TRAGO DE ÁGUA DE MALTE?
OBRIGADO... - HIC! - SÓ UMA GOTA!
...ESTAMOS EM SERVIÇO!

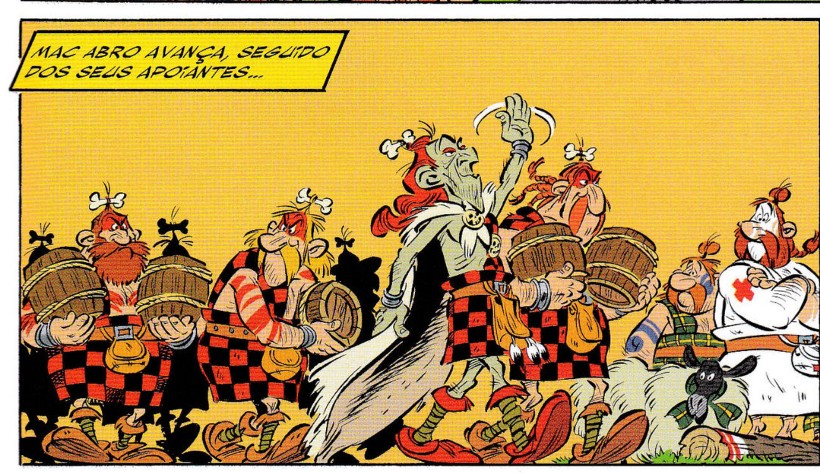
VEEM ALGUMA COISA?
NIGHT FEVER
POR MAIS QUE ME CONCENTRE, NÃO VEJO NADA!
POBRES PRIMOS! E SE NUNCA MAIS VOLTAREM...
34B

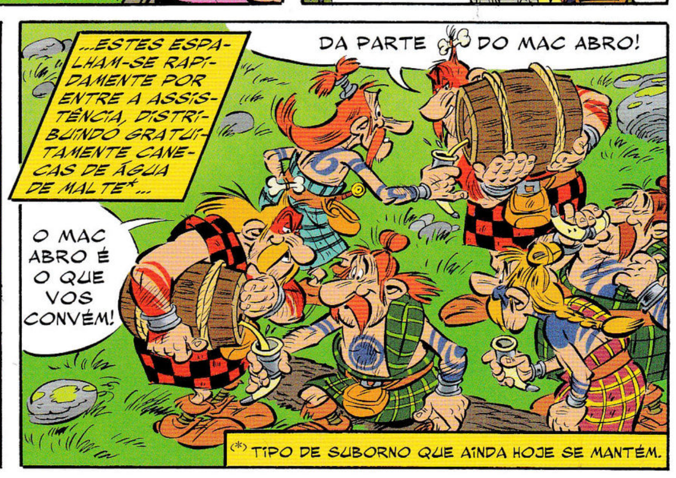

AMANHECE... A ILHA A MEIO DO LOCH ESTÁ EM PLENA EFERVESCÊNCIA ANTES DA CERIMÓNIA DE ACLAMAÇÃO DO NOVO REI...
UIIIMMMM BOM BOM BOM PUEEEET
MÉÉÉÉ MÉÉÉÉ


...O QUE DEIXA PERPLEXOS ALGUNS DOS SEUS HABITANTES...


ESTÃO PRESENTES OS CHEFES DOS PRINCIPAIS CLÃS. VIERAM PICTOS DAS PLANÍCIES, PICTOS DAS FLORESTAS, PICTOS PANÇUDOS, PICTOS MALHADOS, PICTOS RISONHOS, PICTOS DE ÁGUA TURVA...
UIIIMMMM

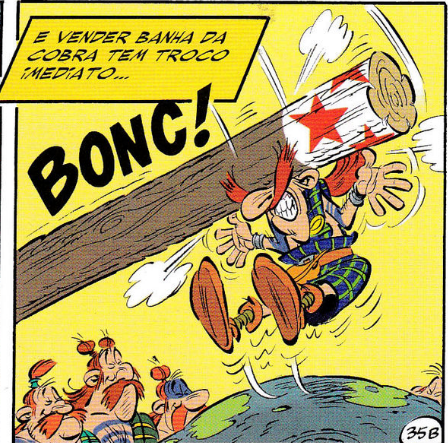

...ATÉ UM GRANDE PICTO BRANCO COMPARECEU.
ACHO O BRANCO ELEGANTE.
SIM, MAS SUJA-SE TANTO!
35A


MAC ABRO AVANÇA, SEGUIDO DOS SEUS APOIANTES...

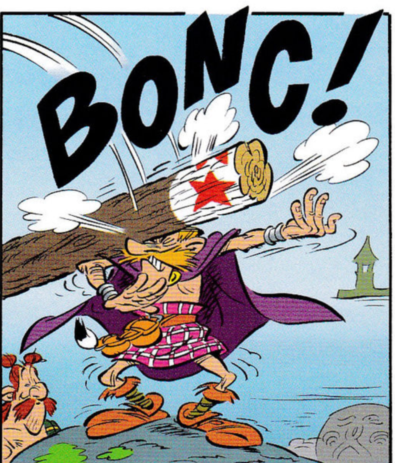

...ESTES ESPALHAM-SE RAPIDAMENTE POR ENTRE A ASSISTÊNCIA, DISTRIBUINDO GRATUITAMENTE CANECAS DE ÁGUA DE MALTE*...
DA PARTE DO MAC ABRO!
O MAC ABRO É O QUE VOS CONVÉM!
(*) TIPO DE SUBORNO QUE AINDA HOJE SE MANTÉM.

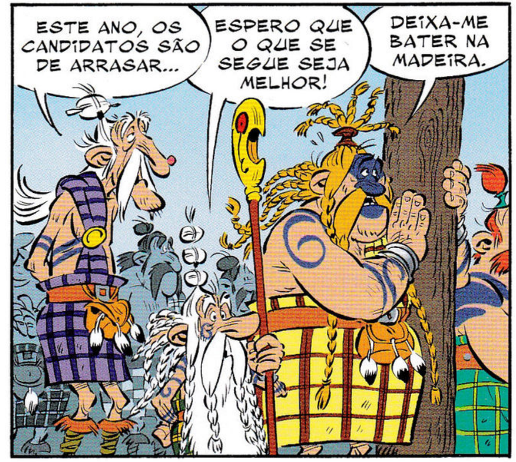

A CANDIDATURA AO TRONO OBEDECE A UM PROTOCOLO RIGOROSO. PRIMEIRO, FALAM OS PEQUENOS CANDIDATOS...
AMIGOS, VOCÊS CONHECEM-ME. NÃO PERTENÇO A NENHUM CLÃ...


MAS A ASSEMBLEIA DOS CHEFES TEM O DIREITO DE VETO.


E VENDER BANHA DA COBRA TEM TROCO IMEDIATO...
BONC!
35B

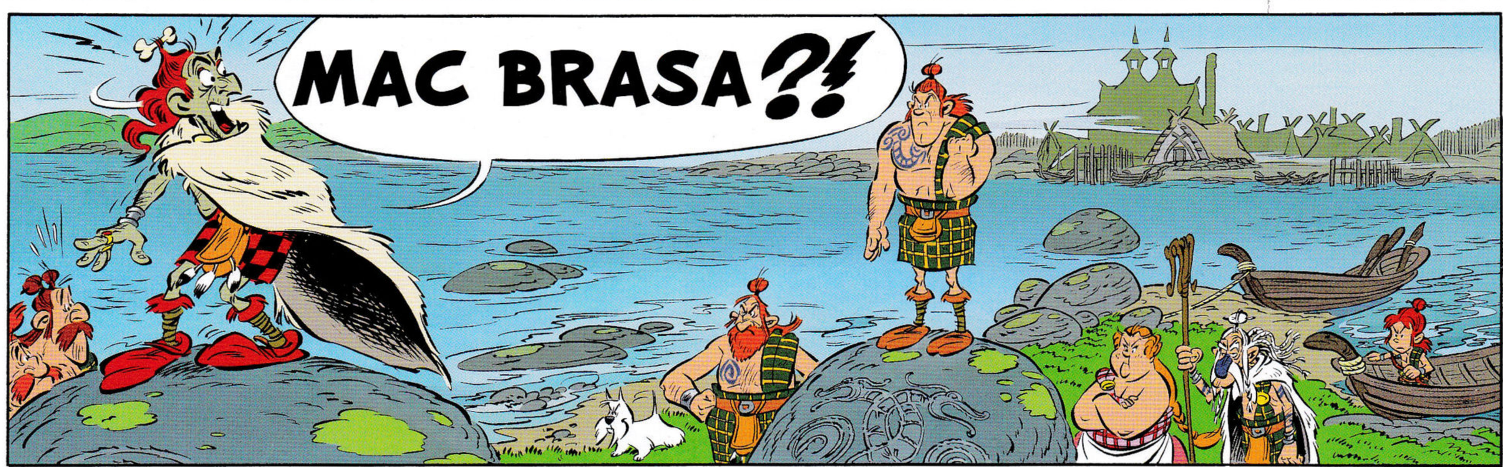

AMIGOS, VOCÊS TAMBÉM ME CONHECEM! NÃO FAÇO PROMESSAS QUE NÃO CUMPRA E DIGO-VOS: COMIGO A LIDERAR-VOS, ABRE-SE O HORIZONTE!

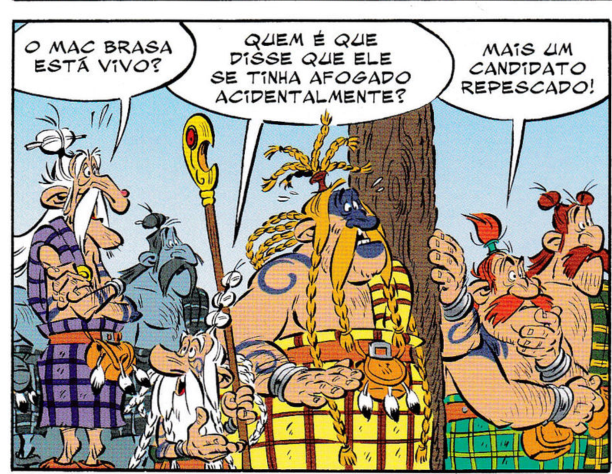

BONC!


ESTE ANO, OS CANDIDATOS SÃO DE ARRASAR...
ESPERO QUE O QUE SE SEGUE SEJA MELHOR!
DEIXA-ME BATER NA MADEIRA.


E CHEGA A VEZ DE MAC ABRO FALAR...
VOCÊS, PICTOS, CONHECEM-ME BEM! SABEM O QUANTO O NOSSO FALECIDO REI, O BOM MAC II, CONFIAVA EM MIM...

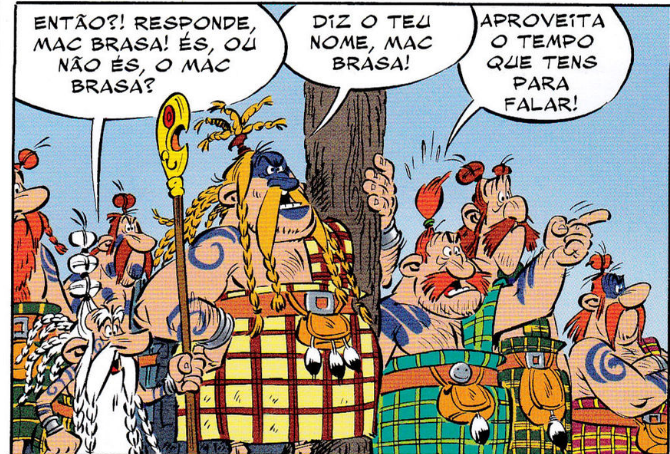
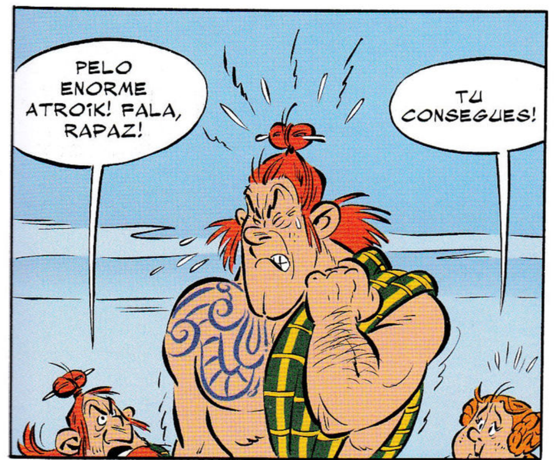
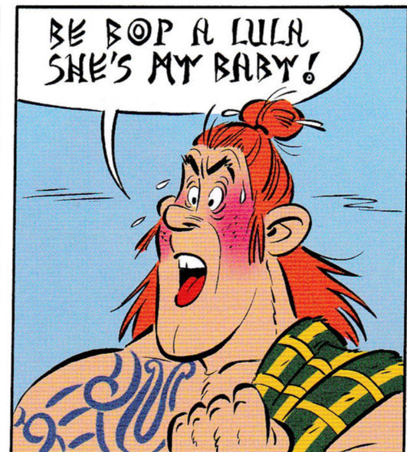

E PARA O PROVAR, PEDIU-ME INCLUSIVE QUE CUIDASSE DA SUA FILHA ADOTIVA, A DIÁFANA CAMOMILA!
ISSO É... HIP HOP! É MENTIRA!
36A


MAC BRASA?!

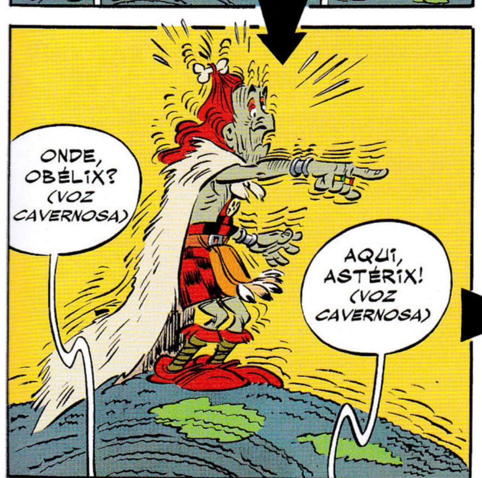
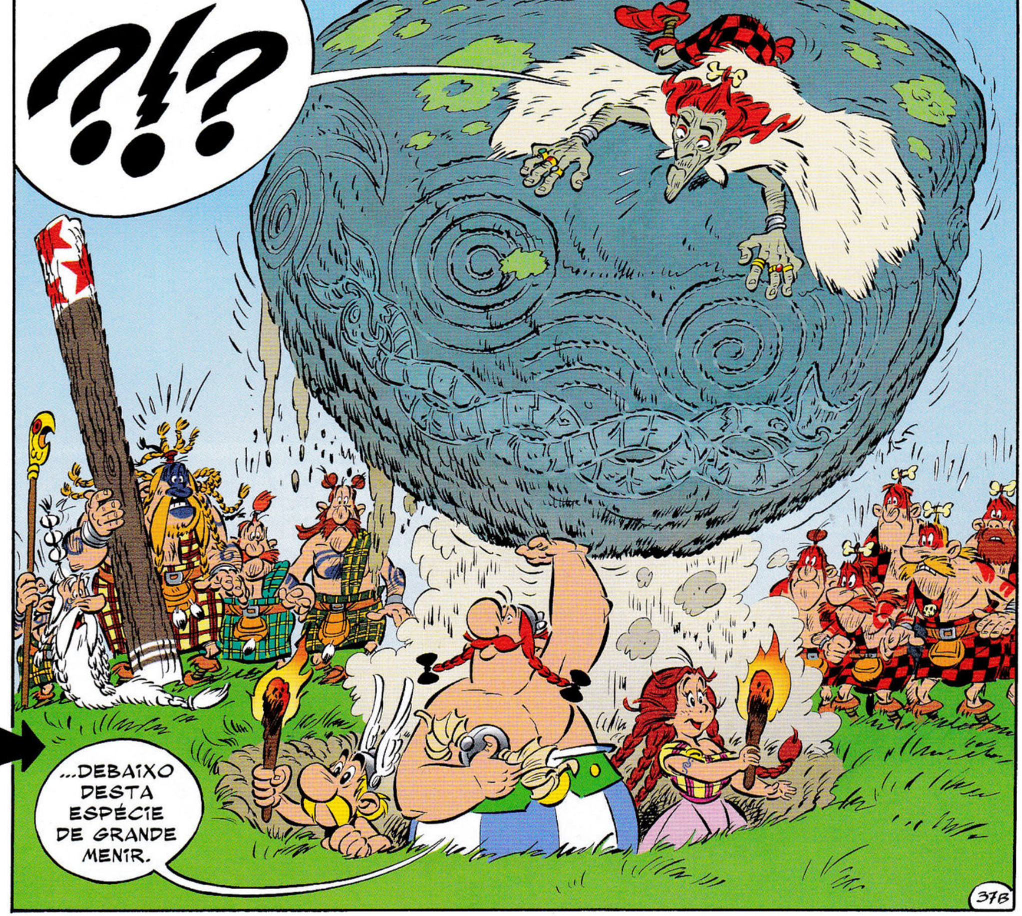

O MAC BRASA ESTÁ VIVO?
QUEM É QUE DISSE QUE ELE SE TINHA AFOGADO ACIDENTALMENTE?
MAIS UM CANDIDATO REPESCADO!


MAC BRASA? NÃO É POSSÍVEL! EU PRÓPRIO TE... AAH...
COMO DIZER...

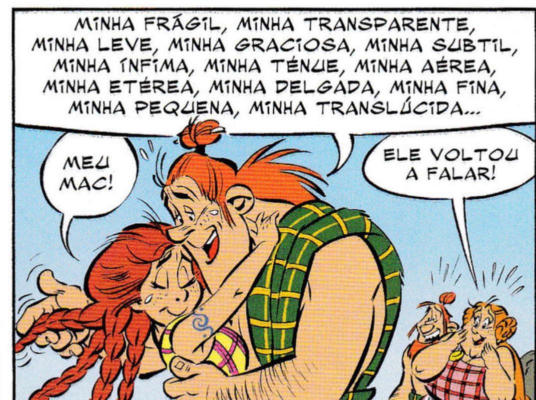

...ME EMPU... EMPURRASTE PARA O LOCH, É ISSO?
MUITO BEM, RAPAZ. CONTINUA!
36B


ESTE... ESTE INDIVÍDUO NÃO É O MAC BRASA. É UM IMPOSTOR! NÃO FALA COMO O MAC BRASA!
RESPONDE--LHE, RAPAZ! RESPONDE-LHE!
FAZ UM ESFORÇO!

ENTÃO?! RESPONDE, MAC BRASA! ÉS, OU NÃO ÉS, O MAC BRASA?
DIZ O TEU NOME, MAC BRASA!
APROVEITA O TEMPO QUE TENS PARA FALAR!

PELO ENORME ATROIK! FALA, RAPAZ!
TU CONSEGUES!

BE BOP A LULA SHE'S MY BABY!

PALAVRAS MÁGICAS! ESTE HOMEM É UM FEITICEIRO!
AH, AH, AH! MAS ISSO NÃO CHEGA PARA FAZER O MAC ABRO VACILAR!
37A

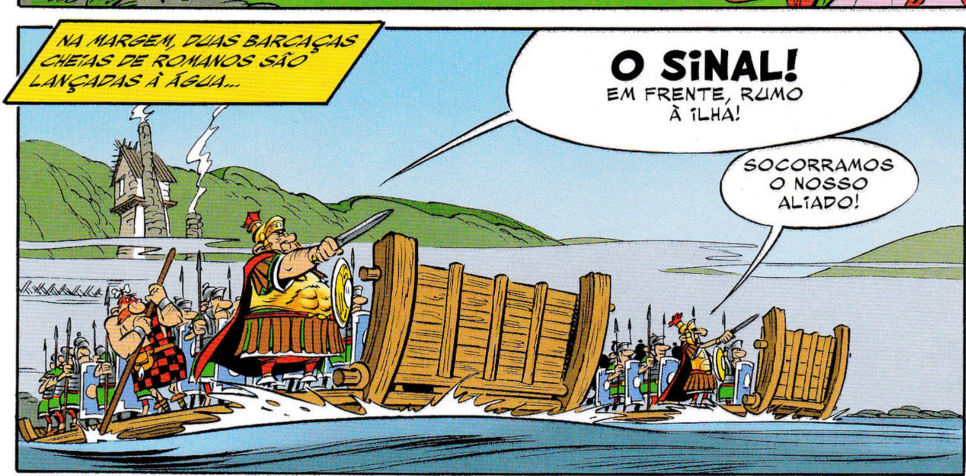
?
VEEM ALGUMA COISA? (VOZ CAVERNOSA)
EU VEJO LUZ! (VOZ CAVERNOSA)

ONDE, OBÉLIX? (VOZ CAVERNOSA)
AQUI, ASTÉRIX! (VOZ CAVERNOSA)

?!?
...DEBAIXO DESTA ESPÉCIE DE GRANDE MENIR.
37B


ACHO QUE CHEGÁMOS NA HORA H, OBÉLIX!
CAMOMILA!


MINHA FRÁGIL, MINHA TRANSPARENTE, MINHA LEVE, MINHA GRACIOSA, MINHA SUBTIL, MINHA ÍNFIMA, MINHA TÉNUE, MINHA AÉREA, MINHA ETÉREA, MINHA DELGADA, MINHA FINA, MINHA PEQUENA, MINHA TRANSLÚCIDA...
MEU MAC!
ELE VOLTOU A FALAR!


MAC ABRO, VIL TRAIDOR, ACUSO-TE DE TERES QUERIDO ELIMINAR-ME E DE TERES MANDADO RAPTAR A CAMOMILA, PARA TE PROCLAMARES SUCESSOR DO REI MAC II E OBRIGARES OS CHEFES DOS OUTROS CLÃS A ACEITAREM-TE!
OOOOOOOo
OOOOOOOH
ASSIM É QUE SE FALA!
HEM?


ISTO ESTÁ A AZEDAR! FAZ O SINAL QUE COMBINÁMOS!
PUAP!
38A


NA MARGEM, DUAS BARCAÇAS CHEIAS DE ROMANOS SÃO LANÇADAS À ÁGUA...
O SINAL! EM FRENTE, RUMO À ILHA!
SOCORRAMOS O NOSSO ALIADO!


ROMANOS! BOA! É AQUI! É AQUI!


OS CHEFES FICAM EM POLVOROSA...
OS MAC ABRO ALIARAM-SE AOS ROMANOS?!
OS MAC ABRO SÃO UNS TRAIDORES!
EM NOME DOS PICTOS PANÇUDOS, EXIJO UMA EXPLICAÇÃO!
OS PICTOS MALHADOS SÃO ALIADOS DOS MAC ABRO!
OS PICTOS BRANCOS SÃO NEUTROS...
OS MALHADOS SÃO UNS TRESMALHADOS!
OS MEIAS-TINTAS ESTÃO COMIGO!
GLUP GLUP GLUP
38B

E É NUM CAMPO DE BATALHA BASTANTE CONFUSO QUE OS ROMANOS DESEMBARCAM...

DESEMBARQUE ROMANO

PICTO FLORIDO A PERSEGUIR UM PICTO DE ÁGUA TURVA

BÉÉÉÉ

BÉÉÉÉ

ATAQUE DE OBÉLIX

INTERVENÇÃO DE ASTÉRIX

ZIUUUU...

UIIIÑAAAAA

BÉÉÉ

DRUIDA COM A SÚBITA VISÃO DE UM NOVO JOGO

PICTO BRANCO A INVOCAR A SUA NEUTRALIDADE

BARDO INSPIRADO PELA BATALHA





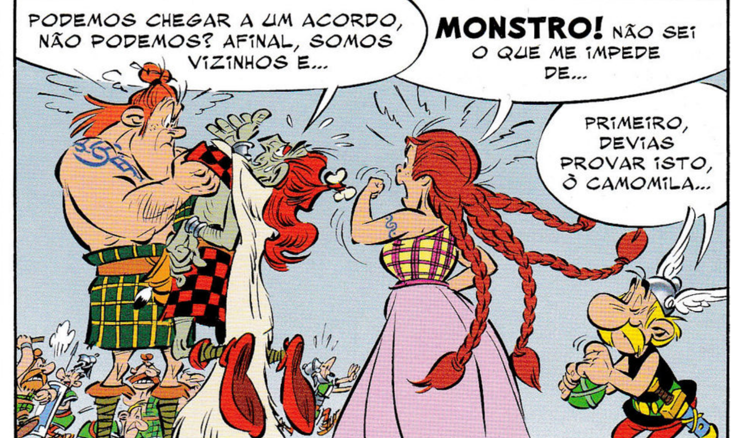








NEM PENSES NISSO. ESTE ANEL É LINDO!
SE NÃO GOSTARES DE DRAGÕES, NÃO HÁ PROBLEMA. PODEMOS TROCÁ-LO!
PEÇO DESCULPA POR VOS INTERROMPER, MAS O EX-FUTURO REI QUER FALAR-VOS!
MÉÉÉ


PODEMOS CHEGAR A UM ACORDO, NÃO PODEMOS? AFINAL, SOMOS VIZINHOS E...
MONSTRO! NÃO SEI O QUE ME IMPEDE DE...
PRIMEIRO, DEVIAS PROVAR ISTO, Ó CAMOMILA...

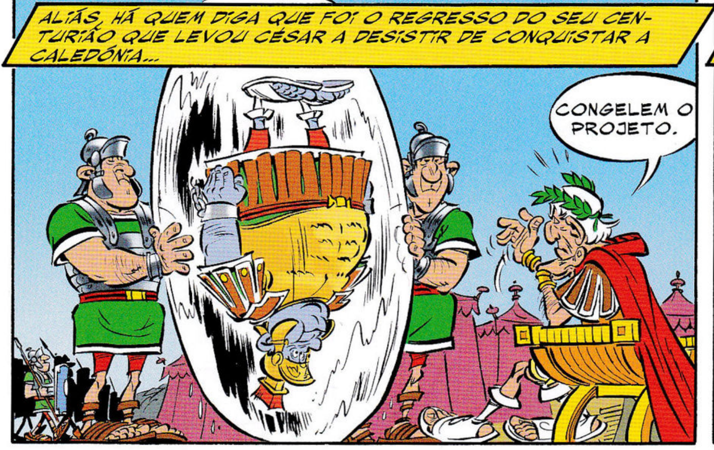

NÃO É MAU... O QUE É?
UM FORTIFICANTE QUE NÓS, GAULESES, CONSUMIMOS COM MODERAÇÃO...


E AGORA, É ENTRE NÓS!
CUIDADO! ESSE ANEL PODE MAGOAR...

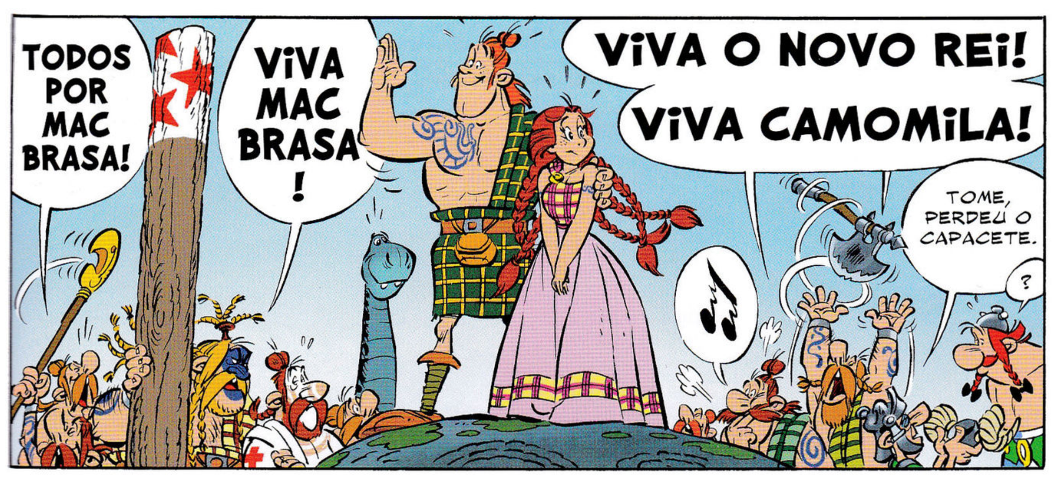

TCHAC!
MINHA DOÇURA!
40A


AMARREM-NOS A TRONCOS, A ELE E AO SEU ALIADO ROMANO, E LANCEM-NOS À DERIVA PARA AS ÁGUAS NEGRAS E GELADAS D'HELA!
POSSO LANÇAR OS TRONCOS?


NOTA: ESTA ESTRANHA PRÁTICA AINDA HOJE SE MANTÉM, COM O BÁRBARO NOME DE «DESLOCHALIZAÇÃO».


ALIÁS, HÁ QUEM DIGA QUE FOI O REGRESSO DO SEU CENTURIÃO QUE LEVOU CÉSAR A DESISTIR DE CONQUISTAR A CALEDÓNIA...
CONGELEM O PROJETO.


MAIS TARDE, ADRIANO, O SEU LONGÍNQUO SUCESSOR, MANDOU CONSTRUIR UMA MURALHA DE 118 KM PARA SEPARAR A CALEDÓNIA DO IMPÉRIO ROMANO...
VENHO ENTREGAR OS SALMÕES!
VÁ DAR A VOLTA!
40B

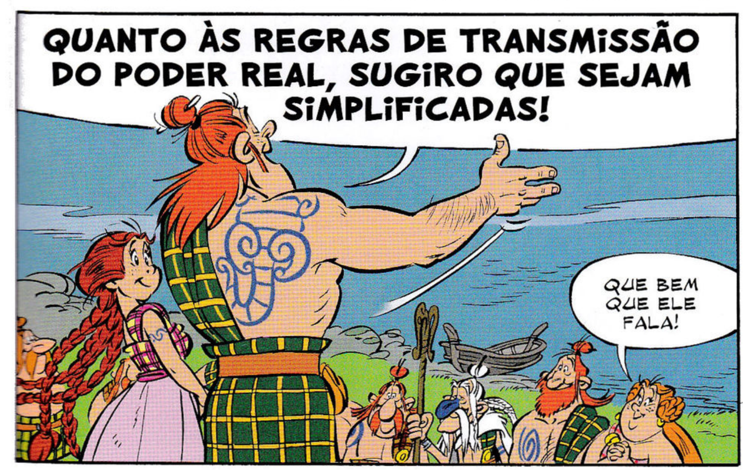

TODOS POR MAC BRASA!
VIVA MAC BRASA!
VIVA O NOVO REI!
VIVA CAMOMILA!
TOME, PERDEU O CAPACETE.
?


COMO É QUE O MAC BRASA PODE TORNAR-SE REI TÃO DEPRESSA?
É SIMPLES! BASTA SER ACLAMADO PELA ASSEMBLEIA DOS CHEFES!
EU PREVI-O!
CHIU! ELE VAI FALAR!


AMIGOS, A PARTIR DE AGORA FORMAMOS UM SÓ CLÃ! LANCEMOS EM CONJUNTO O GRITO DE ACASALAMENTO DO TETRAZ!

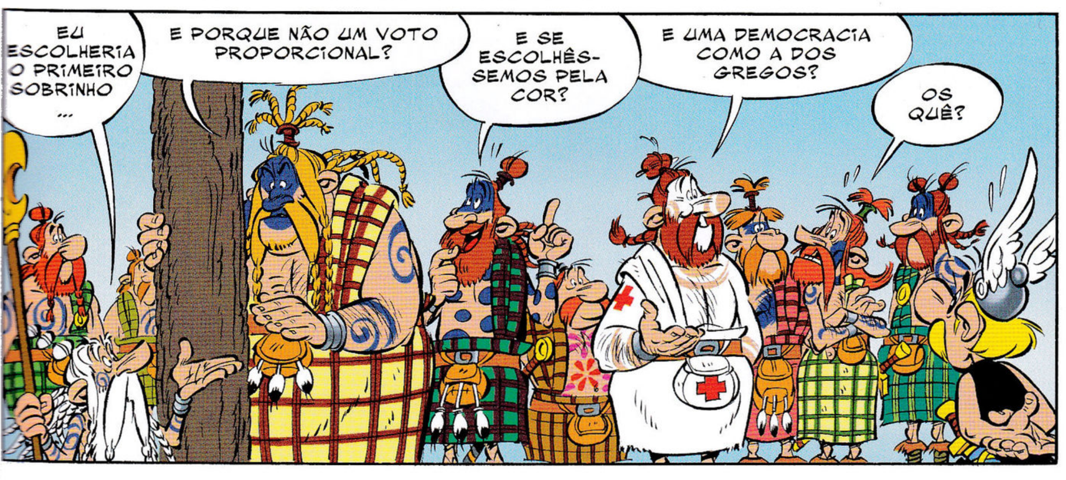

TWICKLE TWICKLE TWICKLE TWICKLE
DOOO DOOO DOOO DOOO DOOO DOOO DOOO DOO
CROCAC


SUPÕE-SE QUE FOI A EXCESSIVA UTILIZAÇÃO DESTE GRITO QUE DEU ORIGEM À ESCASSEZ, DURANTE VÁRIOS SÉCULOS, DO GALO CALEDÓNIO, UM ANIMAL PARTICULARMENTE PUDICO...


QUANTO ÀS REGRAS DE TRANSMISSÃO DO PODER REAL, SUGIRO QUE SEJAM SIMPLIFICADAS!
QUE BEM QUE ELE FALA!

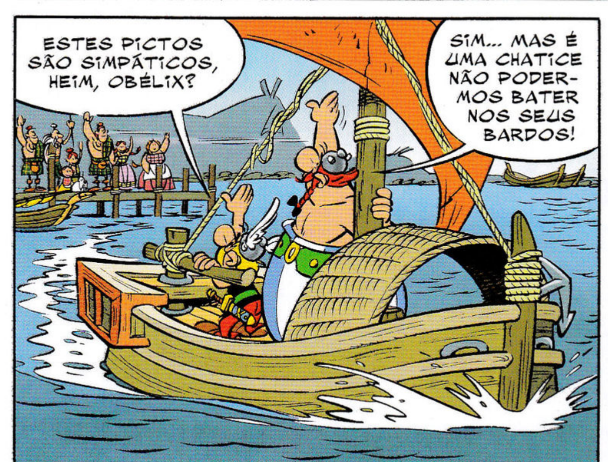

OH, JÁ SEI! E SE O PODER SE TRANSMITISSE À FILHA MAIS VELHA DO CASAL REAL?
À FILHA? PORQUÊ À FILHA?


E PORQUE NÃO À FILHA? VAMOS, DIZ LÁ!
MAS... AAH... NÃO SEI... HELP HELP! EU...

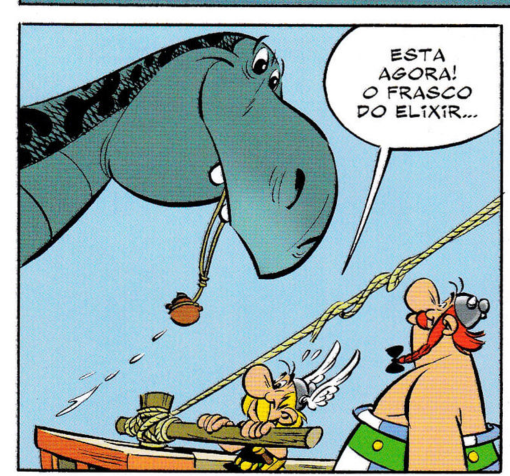

EU ESCOLHERIA O PRIMEIRO SOBRINHO...
E PORQUE NÃO UM VOTO PROPORCIONAL?
E SE ESCOLHÊSSEMOS PELA COR?
E UMA DEMOCRACIA COMO A DOS GREGOS?
OS QUÊ?


AAH... AINDA HÁ SALMÃO EM PAPELOTES?

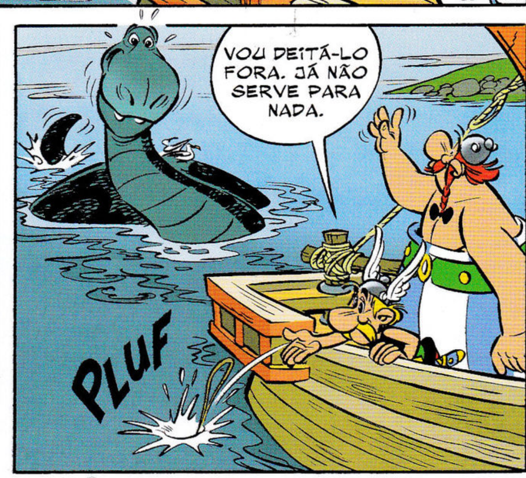

E DEPOIS DE UMA PEQUENA ESTADA RETEMPERADORA ENTRE O CLÃ...
UUUiMMM...
TINGUE TINGUE TINGUE
BOM BOM
OBRIGADO, PRIMOS GAULESES. GRAÇAS A VOCÊS, VOLTEI PARA JUNTO DOS MEUS, OS NOSSOS CLÃS REUNIRAM-SE E, PRINCIPALMENTE...
ADIANTE! NADA DE DISCURSOS! VENHAM VISITAR-NOS EM BREVE!
TOMA. GRAVEI-TE A RECEITA, OBÉLIX!

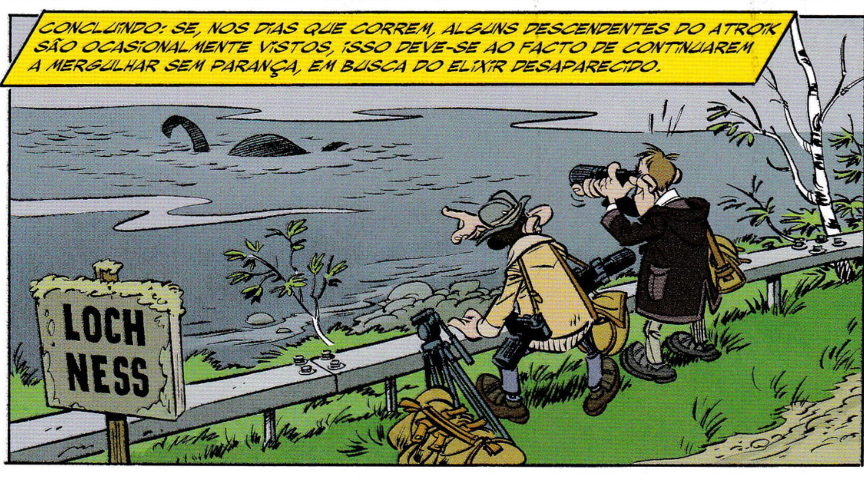

ESTES PICTOS SÃO SIMPÁTICOS, HEIM, OBÉLIX?
SIM... MAS É UMA CHATICE NÃO PODERMOS BATER NOS SEUS BARDOS!

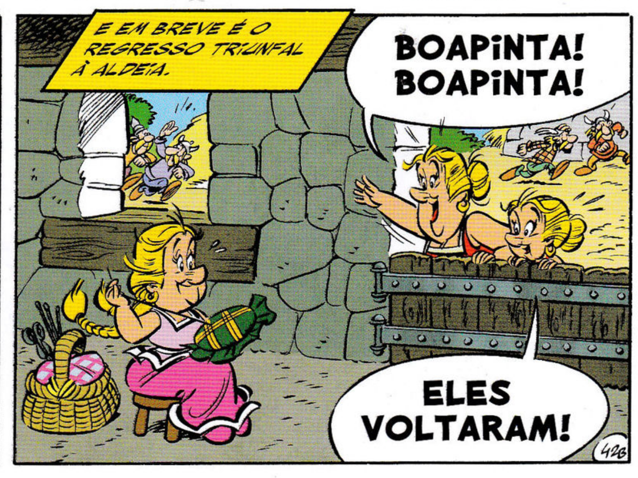

O PANORAMIX CHAMA A ISSO DIFERENÇAS CULTURAIS... OLHA! ACHO QUE SOMOS SEGUIDOS!
A LONTRA!


ESTA AGORA! O FRASCO DO ELIXIR...

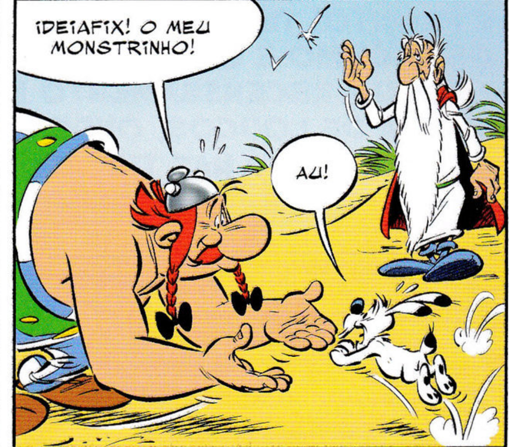

É UM POUCO TARDE, MAS MUITO BEM, ATROIK!
ELE PODE SER MUITO GRANDE, MAS...


VOU DEITÁ-LO FORA. JÁ NÃO SERVE PARA NADA.
PLUF


CONCLUINDO: SE, NOS DIAS QUE CORREM, ALGUNS DESCENDENTES DO ATROIK SÃO OCASIONALMENTE VISTOS, ISSO DEVE-SE AO FACTO DE CONTINUAREM A MERGULHAR SEM PARANÇA, EM BUSCA DO ELIXIR DESAPARECIDO.
LOCH NESS


E EM BREVE É O REGRESSO TRIUNFAL À ALDEIA.
BOAPINTA! BOAPINTA!
ELES VOLTARAM!


E ENTÃO? E ENTÃO?
E ENTÃO, ELE PÔS-LHE O ANEL NO DEDO E ELA TORNOU-SE RAINHA... E ACABOU!
E ISTO É ÁGUA DE MALTE!
AH, AH! NÃO CAIAS LÁ DENTRO, UÍSQUIX!


¡DEIAFIX! O MEU MONSTRINHO!
AU!


E POR AQUI, PANORAMIX? HÁ NOVIDADES?
OH, TUDO NA MESMA, ASTÉRIX!


É CLARO QUE A PICTOMANIA DEIXOU OS SEUS VESTÍGIOS, MAS...
VIVA, MIÚDOS!
43A


PARA ME AGRADAR, O DECANONICHU FEZ UMA TATUAGEM COMO AS DOS PICTOS!
?!


E, DEPOIS DAS SUAS DERRAPAGENS INVERNAIS, O NOSSO CHEFE ANDA A TESTAR UM ESCUDO TODO-O--TERRENO.
ESTOU AQUI, RAPAZES!
NÃO SE ESQUEÇAM DE TRAVAR!


TRAAAVEM! TRAA...
CLANG!


...MAS AINDA PRECISA DE UMAS AFINAÇÕES.
PFF, QUE EXEMPLO!


NÃO! ASSIM NÃO VALE! ESSES TINHAM-SE IDO EMBORA!
43B

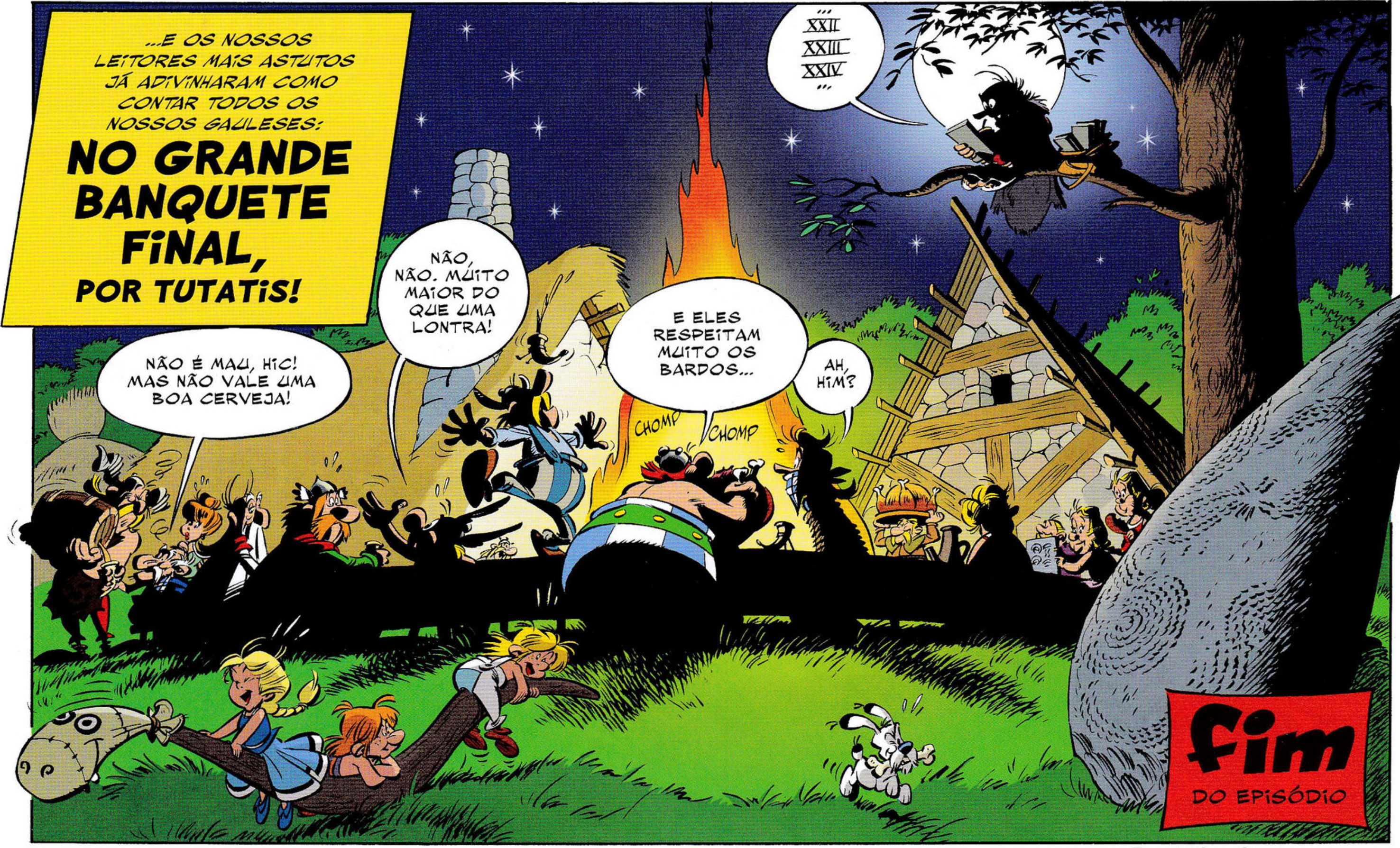













FERRI + CONRAD